



Introduction

European Literature Days 2017 in Hanoi and Ho Chi Minh City Những Ngày Văn Học Châu Âu 2017 tại Hà Nội và thành phố Hồ Chí Minh

HANOI:

06-14.05

📍 Goethe-Institut, L'Espace, Casa Italia,
Book street Hanoi

HÀ NỘI:

06 -14.05

📍 Viện Goethe, Trung tâm văn hóa Pháp
L'Espace, Trung tâm văn hóa Ý Casa Italia,
Phố sách Hà Nội

HCMC:

09-16.05

📍 Books street HCMC, University of Social Science and Humanity, IDECAF,
Cultural Café Salon Saturday

HCMC:

09-16.05

📍 Đường sách Hồ Chí Minh, Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn, IDECAF,
Salon Văn hóa Cà phê thứ Bảy

Coordinated by Institut Français de Hanoi

The European Literature Days 2017 will be the seventh time this event has been held in Hanoi, and the second time it has travelled to Ho Chi Minh City. This vivid literature festival, with contributions from eight European countries, will be full of activities for book lovers including book presentations, readings, workshops, exhibitions, films, prizes and big discounts on European books at the shops on Books Street HCMC!

The annual European Literature Days festival has been successfully organized in Hanoi since 2011 by EUNIC, the association of European Cultural Institutes and Embassies, with support from the EU Delegation. It celebrates and shares the best of European literature with Vietnamese readers. In 2016, it visited Ho Chi Minh City for the first time and widening the opportunity for more literature lovers in Vietnam to enjoy the festival. Returning to Hanoi and Ho Chi Minh City this year, European Literature Days 2017 will bring you more books, more activities, and more opportunities to take a closer look at the literature, lifestyles, and cultures of Europe.

This year, with books from Denmark, Germany, France, Sweden, the UK, Italy, Austria and Wallonie-Bruxelles (Belgium), the festival promises something for every reader's taste. Audiences will be available to browse books in the conference rooms, exhibitions, and in Books Street, and there will be activities to satisfy all book lovers, from children to adults. There will also be a chance to meet authors, listen to talks and readings, or register for workshops and participate in interactive activities.

In Hanoi, all events will take place at the Goethe-Institut, L'Espace, Casa Italia, or Books Street Hanoi, while in HCMC events will be at the University of Social Science and Humanities, Culture Café Salon Saturday, IDECAF or in Books Street HCMC.

Emmanuel Labrande

President of EUNIC - Vietnam

Điều phối bởi Viện Pháp tại Hà Nội

Sự kiện Những Ngày Văn Học Châu Âu năm nay đánh dấu lần thứ bảy của hoạt động thường niên này tại Hà Nội và lần thứ hai tại thành phố Hồ Chí Minh. Với sự góp mặt của tám quốc gia đến từ Châu Âu, sự kiện là một lễ hội văn học Châu Âu sống động, đa sắc màu nghệ thuật với vô số những hoạt động cho người yêu sách bao gồm giới thiệu sách, triển lãm, đọc truyện, thảo luận văn học, chiếu phim, các hoạt động tương tác và đặc biệt tuần lễ tôn vinh và giảm giá sách Châu Âu tại Đường sách Hồ Chí Minh!

Từ năm 2011, Những Ngày Văn Học Châu Âu đã được tổ chức thường niên tại Hà Nội bởi EUNIC, Hiệp hội các Viện văn hóa và các Đại sứ quán Châu Âu, với sự hỗ trợ của Phái đoàn Liên minh Châu Âu tại Việt Nam nhằm mục đích tôn vinh và chia sẻ những tinh hoa văn học từ Châu Âu tới bạn đọc Việt Nam. Vào năm 2016, sự kiện đã lần đầu tiên vươn rộng tới cả thành phố Hồ Chí Minh và mở ra thêm nhiều cơ hội cho những độc giả Việt Nam giao lưu và trải nghiệm với nền văn học Châu Âu. Trở lại tại Hà Nội và thành phố Hồ Chí Minh, Những ngày Văn học Châu Âu phiên bản 2017 sẽ mang đến thêm nhiều tác phẩm, nhiều hoạt động hơn, đem đến cho người tham dự không chỉ cái nhìn gần hơn với nền văn học, mà còn về lối sống và văn hóa của Châu Âu.

Năm nay, cùng với sự đa dạng các tác phẩm đến từ Anh, Áo, Đan Mạch, Đức, Pháp, Thụy Điển, Ý và Phái đoàn Wallonie-Bruxelles (Bi), độc giả chắc chắn sẽ tìm được những cuốn sách phù hợp với mình. Các tác phẩm được giới thiệu, trưng bày tại các buổi hội thảo, triển lãm và Đường Sách sẽ làm hài lòng tất cả những người yêu sách, từ trẻ em đến người lớn. Không chỉ có thế, bạn đọc còn có cơ hội gặp gỡ tác giả, tham dự hội thảo, đăng ký tham gia workshop vẽ và tham gia các hoạt động tương tác.

Những địa điểm diễn ra sự kiện tại Hà Nội năm nay bao gồm Viện Goethe, Trung tâm Văn hóa Pháp L'Espace, Trung tâm Văn hóa Ý Casa Italia và Phố sách Hà Nội. Tại T.p Hồ Chí Minh, các địa điểm gồm Đường Sách Hồ Chí Minh, Trường Đại học Khoa học xã hội và Nhân Văn, Viện trao đổi Văn hóa với Pháp và Salon Văn hóa Cà phê thứ Bảy.

Emmanuel Labrande

Chủ tịch EUNIC - Việt Nam



Agenda

SỰ KIỆN

📍 HA NOI

05.05

Jean-Charles Sarrazin UN AUTEUR ILLUSTRATEUR ENTRE FRANCE ET VIETNAM 1987-2017
Jean-Charles Sarrazin TÁC GIẢ HỌA SĨ GIỮA HAI NỀN VĂN HÓA PHÁP VIỆT 1987-2017
📍 Mezzanine de L'Espace | Tầng lửng L'Espace

Tr.12

06.05

09h00 Perfectly Magical !
Hoàn toàn phù thủy !
📍 Book street Hanoi | Đường Sách Hà Nội

10h30 Buchpräsentation für drei
Bücher aus der Buchreihe **WAS IST WAS**
Giới thiệu 3 cuốn trong bộ sách
THẾ NÀO VÀ TẠI SAO
📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

14h00 Exposition des oeuvres de l'artiste **Quentin Gréban**
Triển lãm sách tranh của họa sĩ **Quentin Gréban**
📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

Tr.16

Tr.18

Tr.14

15h00 Ateliers animés par **Jean-Charles Sarrazin**
destinés aux élèves des classes bilingues
Xưởng vẽ với tác giả - họa sĩ **Jean-Charles Sarrazin**
dành cho học sinh song ngữ
📍 Auditorium de L'Espace | Hội trường L'Espace

15h00 Buchpräsentation: **Rico, Oskar und der Diebstahlstein**
Film: **Rico, Oskar und die Tieferschatten**
Giới thiệu sách: **Rico, Oskar và hòn đá bị đánh cắp**
Chiếu phim: **Rico, Oskar và Những bóng đen bí ẩn**
📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

Tr.13

Tr.20

06.05

16h00 The House Cup
Cuộc đua cúp nhà
📍 Auditorium de L'Espace | Hội trường L'Espace

17h00 **La quarantena**
Vùng cách ly
📍 Casa Italia | Ngôi nhà Ý

Tr.22

Tr.24

18h00 **Deutsche Poesie** - Vietnamesisch präsentiert
Thơ Đức – Thể hiện bằng tiếng Việt
📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

18h00 Rencontre avec l'auteur/illustrateur **Jean Charles Sarrazin** à
l'occasion de la publication de ses trois oeuvres au Vietnam
Gặp gỡ với tác giả - họa sĩ **Jean-Charles Sarrazin**
nhân dịp ra mắt ba tác phẩm của ông tại Việt Nam
📍 Auditorium de L'Espace | Hội trường L'Espace

Tr.26

Tr.28

07.05

10h00 Buchpräsentation und Ausstellung **Vater und Sohn**
Giới thiệu sách và triển lãm: **Cha và con**
📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

14h00 **ItaliHanoi**
Giáo trình tiếng Ý **ItaliHanoi**
📍 Casa Italia | Ngôi nhà Ý

14h00 **The Adventures of The Little Frog**
Những cuộc chu du của TíẾch
📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

Tr.32

Tr.30

Tr.34

16h00 Buchpräsentation: **Anna, die Schule und der liebe Gott**
von **Richard David Precht**
Giới thiệu sách: **Vì sao con tôi không thích đến trường**
(tên gốc **Anna, nhà trường và Chúa kính yêu**) của **Richard David Precht**
📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

18h00 **Millennium** Series: Decode the Phenomenon
and Its Reflection of the Swedish Society
Giải mã hiện tượng **Millennium** và sự phản ánh xã hội Thụy Điển
📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

Tr.36

Tr.38

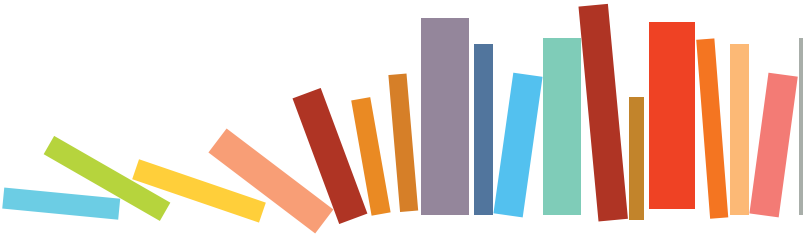
08.05	09h30	Luigi Pirandello: <i>guardare oltre la maschera</i> Luigi Pirandello: <i>nhìn thấu qua mặt nạ</i> 📍 Casa Italia I Ngôi nhà Ý	Tr.40	18h00	<i>Quelles stratégies pour se développer et réussir ses études?</i> <i>Chiến lược nào để trẻ phát triển bản thân và thành công trong học tập?</i> 📍 Auditorium de L'Espace I Hội trường L'Espace	Tr.44
	16h00	<i>Numero zero</i> <i>Số không</i> 📍 Casa Italia I Ngôi nhà Ý	Tr.42	18h00	Buchpräsentation: <i>Die Frau auf der Treppe</i> von Bernhard Schlink Giới thiệu sách: <i>Người đàn bà trên cầu thang</i> của Bernhard Schlink 📍 Goethe-Institut Hanoi I Viện Goethe Hà Nội	Tr.46

09.05	09h00	Relazioni tra musica e lingua e loro implementazione nella didattica dell'italiano Liên kết giữa âm nhạc và ngôn ngữ, những ứng dụng trong giảng dạy tiếng Ý 📍 Casa Italia I Ngôi nhà Ý	Tr.48	16h00	Buchpräsentation: <i>Geschenkt</i> von Daniel Glattauer Khi biến cố chính là... <i>ân sung của đời!</i> 📍 Médiathèque de L'Espace I Thư viện L'Espace	Tr.50
				18h00	Parution en vietnamien de l'ouvrage <i>Trois Nuage au pays des nénuphars</i> Ra mắt cuốn sách <i>Ba áng Mây trời dạt xứ bèo</i> 📍 Auditorium de L'Espace I Hội trường L'Espace	Tr.52

09.05	18h00	Buchpräsentation: <i>Amerika (Der Verschollene)</i> von Franz Kafka Giới thiệu sách: <i>Nước Mỹ (Kẻ mất tích)</i> của Franz Kafka 📍 Goethe-Institut Hanoi I Viện Goethe Hà Nội	Tr.54	10.05	<i>Hanoi 2050</i> 15h00 <i>Hà Nội 2050</i> 📍 Casa Italia I Ngôi nhà Ý	Tr.58
-------	-------	--	-------	-------	--	-------

11.05	17h30	Lancement du livre <i>L'Intelligence des fleurs</i> de Maurice Maeterlinck Giới thiệu sách <i>Trí tuệ của hoa</i> của tác giả Maurice Maeterlinck 📍 Goethe-Institut Hanoi I Viện Goethe Hà Nội	Tr.60	19h00	Rencontre avec l'artiste Quentin Gréban Giao lưu với nghệ sĩ Quentin Gréban 📍 Goethe-Institut Hanoi I Viện Goethe Hà Nội	Tr.14
-------	-------	--	-------	-------	--	-------

14.05	09h30	Lancement de l'ouvrage <i>La Mode</i> de Maud Gabrielson et Alix de Moussac en vietnamien <i>Thời trang là thế!</i> Cùng tìm hiểu về lịch sử thời trang và những bí quyết thời trang đơn giản mà hiệu quả! 📍 Auditorium de L'Espace I Hội trường L'Espace	Tr.56
-------	-------	--	-------



📍 HCMC

09.05	09h00	<i>ItaliHanoi</i> <i>Giáo trình tiếng Ý ItaliHanoi</i> 📍 Università` di scienze sociali e umanita`, 10-12 Đinh Tiên Hoang street, Distretto 1 – HCMC Đại học Khoa học xã hội và nhân văn TP. Hồ Chí Minh, 10-12 Đinh Tiên Hoàng, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh	Tr.30	08h30	Ateliers animés par Jean-Charles Sarrazin destinés aux élèves des classes bilingues Xưởng vẽ với tác giả - họa sĩ Jean-Charles Sarrazin dành cho học sinh song ngữ 📍 IDECAF - 31 Thái Văn Lung - Quận 1 - TP Hồ Chí Minh	Tr.13

10.05	08h30	Ateliers animés par Jean-Charles Sarrazin destinés aux élèves des classes bilingues Xưởng vẽ với tác giả - họa sĩ Jean-Charles Sarrazin dành cho học sinh song ngữ 📍 IDECAF - 31 Thái Văn Lung - Quận 1 - TP Hồ Chí Minh	Tr.13	14h00	Exposition des oeuvres de l'artiste Quentin Gréban Triển lãm sách tranh của họa sĩ Quentin Gréban 📍 Rue du livre Ho Chi Minh ville I Đường Sách Hồ Chí Minh	Tr.14
	09h00	<i>La quarantena</i> <i>Vùng cách ly</i> 📍 Via dei libri HCMC I Đường Sách Hồ Chí Minh	Tr.24			

13.05	09h00	Perfectly Magical ! Hoàn toàn phù thủy ! 📍 Book street Ho Chi Minh City I Đường Sách Hồ Chí Minh	Tr.16	14h30	<i>The 100-Year- Old Man Who Climbed Out of the Window and Disappeared</i> <i>Ông trăm tuổi trèo qua cửa sổ và biến mất</i> 📍 Book street Ho Chi Minh City I Đường Sách Hồ Chí Minh	Tr.62
	09h00	Buchpräsentation: <i>Rico, Oskar und der Diebstahlstein</i> Film: <i>Rico, Oskar und die Tieferschatten</i> Giới thiệu sách: <i>Rico, Oskar và hòn đá bị đánh cắp</i> Chiếu phim: <i>Rico, Oskar và Những bóng đen bí ẩn</i> 📍 Trung tâm sách Kim Đồng, 248 Cống Quỳnh, Quận 1, TP HCM	Tr.20	16h00	Rencontre avec l'artiste Quentin Gréban Giao lưu với nghệ sĩ Quentin Gréban 📍 Rue du livre Ho Chi Minh ville I Đường Sách Hồ Chí Minh	Tr.14
	10h00	The House Cup Cuộc đua cúp nhà 📍 Book street Ho Chi Minh City I Đường Sách Hồ Chí Minh	Tr.22	18h00	Lancement du livre <i>L'intelligence des fleurs</i> de Maurice Maeterlinck Giới thiệu sách <i>Trí tuệ của hoa</i> của tác giả Maurice Maeterlinck 📍 Rue du livre Ho Chi Minh ville I Đường Sách Hồ Chí Minh	Tr.60

14.05	09h00	Parution en vietnamien de l'ouvrage <i>Trois Nuage au pays des nénuphars</i> Ra mắt cuốn sách <i>Ba áng Mây trôi dạt xứ bèo</i> 📍 Rue du livre Ho Chi Minh ville I Đường Sách Hồ Chí Minh	Tr.52	15h30	<i>Quelles stratégies pour se développer et réussir ses études?</i> <i>Chiến lược nào để trẻ phát triển bản thân và thành công trong học tập?</i> 📍 Rue du livre Ho Chi Minh ville I Đường Sách Hồ Chí Minh	Tr.44
	10h00	<i>Deutsche Poesie</i> - Vietnamesisch präsentiert <i>Thơ Đức</i> – Thể hiện bằng tiếng Việt 📍 Salon Van hoa Cafe thu bay, 19B Phạm Ngọc Thạch	Tr.26			

HANOI
06.05
09h00

European Literature Day Opening

Khai mạc Ngày hội văn học Châu Âu

- Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội
- Language | Ngôn ngữ : English and Vietnamese | tiếng Anh và tiếng Việt



HCMC
13.05
09h00

European Literature Week

Tuần lễ sách Châu Âu

- Discount for European books translated into Vietnamese
Trợ giá sách châu Âu dịch sang tiếng Việt
- Books street Ho Chi Minh City | Đường Sách Hồ Chí Minh
- Language | Ngôn ngữ : English and Vietnamese | tiếng Anh và tiếng Việt
- Free entrance | Vào cửa tự do



Known as 'Book Street Ho Chi Minh City, this street is space of knowledge, promoting the habit of reading and spreading the love of books. It is also an ideal place for local and international visitors and tourists to stop by, a place to transmit humanity's ideas.

Book Street in HCMC was established as a cultural place in which people can gather, right in the heart of the city. It has become an open space for publishing houses and bookstores to learn, share, communicate, and exchange professional and commercial experience and promote their brands. It's also a place where people can explore how best to approach readers' needs and trends in book development across the world in export markets.

Book Street is located in Nguyen Van Binh Street, District 1, HCMC, next to the Paris Commune, the Immaculate Conception Cathedral, and HCMC Post office. Book Street is 114m long, 8m wide, and has 2 side pavements. It accommodates 17 units including publishing houses, book and release joint stock companies, communication companies, university offices, along with cultural stands and exhibitors of old, rare books and traditional Vietnamese items. Book Street is a dynamic location, a rich cultural place in the centre of HCMC

Đường Sách Hồ Chí Minh, một không gian tri thức, nơi ươm mầm, lan tỏa thói quen, tình yêu với sách, đồng thời là một địa chỉ dừng chân lý tưởng cho du khách trong và ngoài nước. Là Điểm hẹn chuyển tải những ý tưởng nhân văn sâu sắc.

Đường Sách Hồ Chí Minh, đã ra đời như một tụ điểm văn hoá nổi bật giữa lòng thành phố, tạo ra một không gian mở để các nhà xuất bản, các doanh nghiệp kinh doanh sách có cơ hội chia sẻ, học hỏi, giao lưu, trao đổi những kinh nghiệm nghề nghiệp, quảng bá thương hiệu, tiếp cận nhu cầu bạn đọc và xu hướng làm sách tiến bộ - xu hướng thị trường xuất bản thế giới.

Tọa lạc trên con đường Nguyễn Văn Bình, Quận 1, Tp.HCM, tiếp giáp với khu vực Công xã Paris, nhà thờ Đức Bà Tp.HCM, Bưu điện Tp.HCM và đường Hai Bà Trưng. Công trình nằm trên con đường dài 144m, lòng đường rộng 8m, hai bên vỉa hè rộng 6m, hội tụ 17 đơn vị bao gồm nhà xuất bản, công ty cổ phần sách - phát hành, công ty truyền thông, trường đại học, cùng các nhà trưng bày sách cũ, sách quý hiếm, các quầy văn hóa phẩm với các mặt hàng truyền thống của Việt Nam góp phần tạo dựng nên diện mạo năng động, sôi nổi, đậm nét văn hóa của thành phố mang tên Bác.



HANOI
05-15.05

EXPOSITION | TRIỂN LÃM

Jean-Charles Sarrazin UN AUTEUR ILLUSTRATEUR ENTRE FRANCE ET VIETNAM 1987-2017

Jean-Charles Sarrazin
TÁC GIẢ HỌA SĨ GIỮA HAI NỀN VĂN HÓA PHÁP VIỆT
1987-2017

Pendant son séjour d'étude au Vietnam en 1987/88, Jean-Charles Sarrazin rencontre de grands artistes comme **Bùi Xuân Phái**, **Bùi Chi...** et accompagne de jeunes enseignants comme **Trình Tuấn** et **Trần Trọng Vũ**, le plus souvent au rythme des bicyclettes, pendant leurs séjours d'études à la campagne, dans les temples, et les fêtes traditionnelles, en dessinant et en photographiant à leurs côtés. Ce sont ces mêmes dessins et photos réalisés à cette époque, qui sont exposés aux côtés des illustrations de ses livres pour enfants.

Trong năm học 1987-1988 tại Việt Nam, Jean-Charles Sarrazin đã gặp gỡ những nghệ sĩ nổi tiếng như **Bùi Xuân Phái**, **Bùi Chi...** rồi cùng những giảng viên trẻ tuổi như **Trình Tuấn** hay **Trần Trọng Vũ** rong ruổi đạp xe đi học thực tế ở nông thôn, trong những ngôi đền, tại các lễ hội truyền thống, cùng vẽ và chụp ảnh bên họ. Những bức tranh vẽ và ảnh chụp thực hiện trong thời kỳ đó sẽ được trưng bày bên cạnh những bức vẽ minh họa cho sách thiếu nhi của tác giả.

<http://www.ecoledesloisirs.fr/auteur/jean-charles-sarrazin>
Blog: <http://jcsarraz.canalblog.com/>

📍 Mezzanine de L'Espace | Tầng lửng L'Espace

INSTITUT
FRANÇAIS
VIỆN PHÁP TẠI VIỆT NAM



HANOI
06.05
15h00

ATELIERS | XƯỞNG VẼ

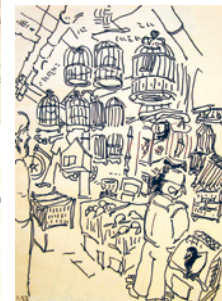
Ateliers animés par Jean-Charles Sarrazin destinés aux élèves des classes bilingues

Xưởng vẽ với tác giả - họa sĩ
Jean-Charles Sarrazin
dành cho học sinh song ngữ

📍 HANOI Auditorium de L'Espace | Hội trường L'Espace
HCMC IDECAF - 31 Thái Văn Lung - Quận 1 - TP Hồ Chí Minh



HCMC
09-10.05
08h30



Exposition des oeuvres de l'artiste Quentin Gréban à l'occasion de la publication de ses livres au Vietnam + Rencontre avec l'artiste

Triển lãm sách tranh của họa sĩ Quentin Gréban và Giao lưu với nghệ sĩ

HANOI

- EXPOSITION | TRIỂN LÃM
14h00 06-12.05
- RENCONTRE | GIAO LƯU
19h00 11.05

📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

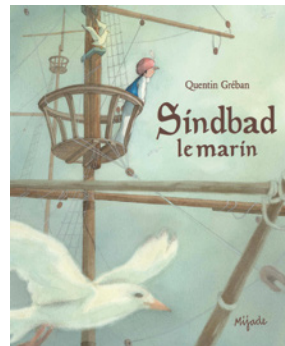
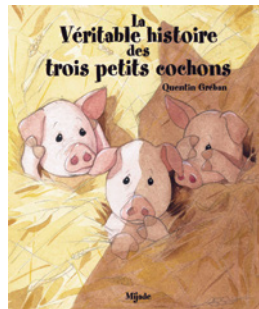
🗣️ Langue | Ngôn ngữ: Français et Vietnamien | tiếng Pháp và tiếng Việt
Entrée libre | Vào cửa tự do

HCMC

- EXPOSITION | TRIỂN LÃM
14h00 10-15.05
- RENCONTRE | GIAO LƯU
16h00 13.05

📍 Rue du livre Ho Chi Minh ville | Đường Sách Hồ Chí Minh

🗣️ Langue | Ngôn ngữ: Français et Vietnamien | tiếng Pháp và tiếng Việt
Entrée libre | Vào cửa tự do



La Délégation Wallonie-Bruxelles au Vietnam, en collaboration avec les Compagnies Sao Bac et Nha Nam, participe activement aux Journées de la Littérature européenne 2017 au Vietnam. Des rencontres, expositions et dédicaces seront organisées à Hanoi et à Hochiminh-ville, à l'occasion de la publication en vietnamien du livre *L'intelligence des fleurs* de Maurice Maeterlinck et de 6 ouvrages de l'illustrateur Quentin Gréban.

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam, phối hợp với Công ty Sao Bắc Media và Công ty Cổ phần Văn hóa và Truyền thông Nhà Nam tham gia tích cực Những ngày Văn học châu Âu 2017 tại Việt Nam. Những buổi giao lưu, triển lãm và kí tặng sách sẽ được tổ chức tại Hà Nội và thành phố Hồ Chí Minh, nhân dịp cuốn sách *Trí tuệ của hoa* của tác giả *Maurice Maeterlinck* và 6 cuốn sách tranh của họa sĩ *Quentin Gréban* được xuất bản bằng tiếng Việt.

Quentin Gréban est né en 1977. Il a fait ses études d'illustration à l'Institut Saint-Luc de Bruxelles (Belgique). À partir de 1999, Quentin a publié plus de 25 livres pour les enfants dans plusieurs maisons d'édition en France, Belgique, Allemagne et Grèce. Ses livres sont connus à travers le monde (l'Allemagne, le Danemark, la Hongrie, le Royaume-Uni, le Canada, la Grèce, la Corée, les Etats-Unis...) et traduits dans plusieurs langues. En 2000, il a reçu le prix Saint-Exupéry pour son livre Les contes de l'Alphabet . Ses livres ont été présents au rang des livres les plus aimés aux Foires du Livre de Bologne en 1999, 2000 et 2008.

Cette année, Nha Nam publiera six ouvrages de **Quentin Gréban**: *Rossignol et l'empereur*, *Sindbad le marin*, *Blanche-Neige*, *Véritable histoire des trois petits cochons*, *Poucette*, *Intrépide petit soldat de plomb*. Ses plus belles illustrations sélectionnées parmi ses six livres seront présentées lors d'une exposition.



Quentin Gréban sinh năm 1977 tại thủ đô Brussels (Bỉ). Anh học nghệ thuật vẽ tranh minh họa tại Học viện Saint-Luc ở Brussels. Từ năm 1999, Quentin đã xuất bản hơn 25 cuốn sách cho trẻ em tại các Nhà xuất bản của Pháp, Bỉ, Đức và Hy Lạp. Sách của anh được dịch ra nhiều thứ tiếng và được yêu thích ở Đức, Đan Mạch, Hungary, Vương quốc Anh, Canada, Hy Lạp, Hàn Quốc, Mỹ... Anh nhận Giải thưởng Saint-Exupéry năm 2000 cho cuốn Chuyện cổ tích cho Bàng chữ cái. Sách của anh được bình chọn trong số Những cuốn sách được yêu thích nhất tại Hội chợ sách thiếu nhi Bologna (Italia) năm 1999, 2000 và 2008.

Năm 2017, Công ty Cổ phần Văn hóa và Truyền thông Nhà Nam cho ra mắt bộ 6 cuốn sách tranh của **Quentin Gréban**: *Hoàng đế và họa mi*, *Chàng thủy thủ Sinbad*, *Nàng Bạch Tuyết và bảy chú lùn*, *Ba chú lợn con*, *Cô bé tí hon*, *Chú lính chì dũng cảm*. Triển lãm giới thiệu những bức tranh đẹp nhất trong bộ sách của họa sĩ.

HANOI
06-07.05
09h00-18h00

HCMC
13-14.05
09h00-18h00

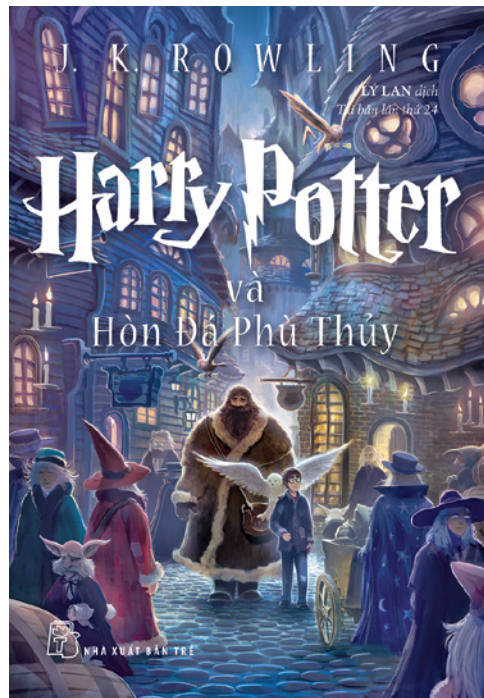
INTERACTIVE ACTIVITIES | HOẠT ĐỘNG TƯƠNG TÁC

Perfectly Magical !

Hoàn toàn phù thủy !

2017 will be a year to remember for *Harry Potter's fans* all around the world as it marks 20 years since the iconic *Harry Potter and the Philosopher's Stone* was first published. Let's join us in the special occasion where gathering the whole generation who had this "perfectly magical" boy as the best childhood imaginary friend.

Trong hai ngày liên tiếp, hãy cùng với những người yêu mến *Harry Potter* tại Hà Nội và thành phố Hồ Chí Minh tổ chức bữa tiệc sinh nhật cậu bé phù thủy với những hoạt động thú vị tại không gian ngoài trời của Đường sách.



After twenty years, *Harry Potter* has become a familiar name with ones who love fantasies. From the mysterious landscape of the Scottish Highlands and iconic British culture elements, **R.K.Rowling** has created a whole new imaginary world but now known by heart of *Harry Potter's fans*.

At the event, you will not only have the opportunity to see all editions that published by Youth Publishing House in the past twenty years, but also to join magical interactive activities with Hogwarts Vietnam. At the 9% station, you could "send your owl" to your beloved ones or be determined which of the four school Houses you belong most to by the Sorting hat... If you have *Harry Potter* as a friend, come along to celebrate the birthday of The Chosen One!

Sau hai mươi năm, *Harry Potter* đã trở thành một cái tên quen thuộc đặc biệt với những người yêu thích văn học kỳ ảo. Từ những khung cảnh có thật ở Scotland, tới những yếu tố văn hóa mang đậm chất Anh, tác giả đã tạo ra một thế giới tưởng tượng hoàn toàn mới mẻ nhưng giờ đã được các độc giả yêu mến *Harry Potter* không thể nào quên.

Tại sự kiện này các độc giả sẽ không chỉ có cơ hội gặp lại những ấn phẩm mà Nhà xuất bản Trẻ cho ra đời cách đây gần hai mươi năm, mà sẽ còn được tham dự rất nhiều trò chơi và hoạt động cùng với CLB Hogwarts Việt Nam. Tại Nhà ga 9%, hãy cùng gửi Thư cú tới một người mà bạn yêu mến, hay đội nón phân loại để biết mình được chọn vào Nhà nào trong số 4 nhà của trường pháp thuật Hogwarts... Nếu bạn đã từng trải qua tuổi thơ cùng với *Harry Potter*, hãy đến mừng sinh nhật Kẻ Được Chọn nhé!

HANOI Book street Hanoi | Phố Sách Hà Nội
HCMC Book street Ho Chi Minh City | Đường Sách Hồ Chí Minh

Language | Ngôn ngữ : Vietnamese | tiếng Việt

BRITISH COUNCIL

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

HOGWARTS





HANOI

06.05

10h30

BUCHPRÄSENTATION | GIỚI THIỆU SÁCH

Buchpräsentation für drei Bücher aus der Buchreihe WAS IST WAS

Giới thiệu 3 cuốn trong bộ sách
THẾ NÀO VÀ TẠI SAO

WAS IST WAS ist die bekannteste Buchreihe des Tessloff Verlags, kommt jetzt für Kinder nach Vietnam.

THẾ NÀO VÀ TẠI SAO là bộ sách nổi tiếng nhất của Nhà xuất bản Tessloff, giờ đây mang kiến thức đến cho trẻ em Việt Nam.



Nâng tầm tri thức

Buchpräsentation: drei Bücher aus der Serie **WAS IST WAS**

Die **WAS IST WAS**-Buchreihe umfasst interessante Bücher, die 8- bis 10-Jährigen mit Themen aus allen Bereichen der Naturwissenschaften, sowie der Technik und Geschichte erklären. Junge Leser lernen so dadurch die große Wissenswelt kennen. **Das Buch Unsere Erde:** Der blaue Planet gibt auf viele Fragen Antwort: Wie sind die Erde und das Leben entstanden? Warum gibt es Tag und Nacht?.. **Die Serie Dinosaurier im Reich** der Riesenechse führt uns in das Reich der Riesenechsen. Sie erzählt von den Pflanzenfressern, den Fleischfressern. Darin wird es auch beschrieben, warum Dinosaurier etwas mit Vögeln zu tun haben und warum sie ausgestorben sind... **Im dritten Buch, Planeten und Raumfahrt:** Expedition ins All, können junge Forscher auf interessante Geschichten über das Sonnensystem, Planeten und Milchstraßen gespannt sein. Ist das Weltall wirklich unendlich? Und wie ist es unter Schwerelosigkeit? **WAS IST WAS** ist hautnah dabei.

SPRECHER | DIỄN GIẢ

Nguyễn Thu Trang

Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

Sprache | Ngôn ngữ: Vietnameseisch | tiếng Việt

Eintritt frei | Vào cửa tự do

Giới thiệu 3 cuốn trong bộ sách **THẾ NÀO VÀ TẠI SAO**.

Bộ sách **THẾ NÀO VÀ TẠI SAO** là bộ sách dành cho thiếu nhi từ 8 đến 10 tuổi với kiến thức trong mọi lĩnh vực khoa học tự nhiên cũng như lịch sử và kỹ thuật. Bạn đọc nhỏ tuổi qua đó có thể tìm hiểu về thế giới bao la, rộng lớn xung quanh. Cuốn **Trái Đất của chúng ta:** Hành tinh xanh trả lời cho những câu hỏi như: Trái Đất cũng như sự sống được hình thành như thế nào, tại sao lại có ngày và đêm... Cuốn **Khủng long:** Trong đế chế của các loài bò sát cổ đưa chúng ta về với vương quốc của những loài bò sát khổng lồ, từ những con ăn cỏ cho đến những loài ăn thịt. Ngoài ra, sách cũng cho chúng ta biết tại sao khủng long lại có họ hàng với chim và tại sao loài này lại tuyệt chủng... Cuốn **Hành tinh và thám hiểm vũ trụ:** Những cuộc thám hiểm vào không gian tìm hiểu về Hệ Mặt Trời, các hành tinh và dải ngân hà. Không gian có vô tận không? Trạng thái không trọng lượng là như thế nào? Bộ sách **THẾ NÀO VÀ TẠI SAO** thật hữu ích cho độc giả ở mọi lứa tuổi.





HANOI

06.05

15h00

HCMC

13.05

09h00

BUCHPRÄSENTATION UND FILM | GIỚI THIỆU SÁCH VÀ CHIẾU PHIM

Buchpräsentation: Rico, Oskar und der Diebstahlstein Film: Rico, Oskar und die Tieferschatten

Giới thiệu sách: *Rico, Oskar và hòn đá bị đánh cắp*

Chiếu phim: *Rico, Oskar và Những bóng đen bí ẩn*



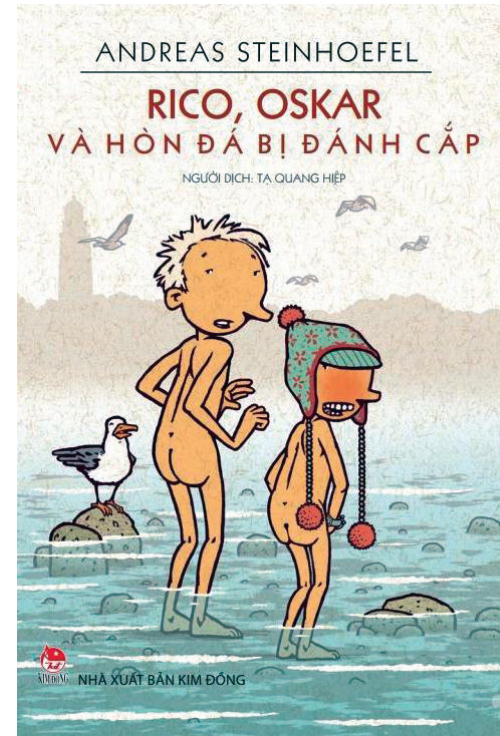
SPRECHER | DIỄN GIẢ

HANOI : Film und Buch werden präsentiert von Frau Dr. Nguyen Thi Dieu Linh und Ta Quang Hiep
Bộ phim và cuốn sách được TS. Ngữ văn Nguyễn Thị Diệu Linh và dịch giả Tạ Quang Hiệp giới thiệu.

📍 HANOI Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội
HCMC Trung tâm sách Kim Đồng, 248 Cống Quỳnh, Quận 1, TP HCM

🔊 Sprache | Ngôn ngữ : Deutsch und Vietnamesisch | tiếng Đức và tiếng Việt

Eintritt frei | Vào cửa tự do





HANOI
06.05
16h00

HCMC
13.05
10h00

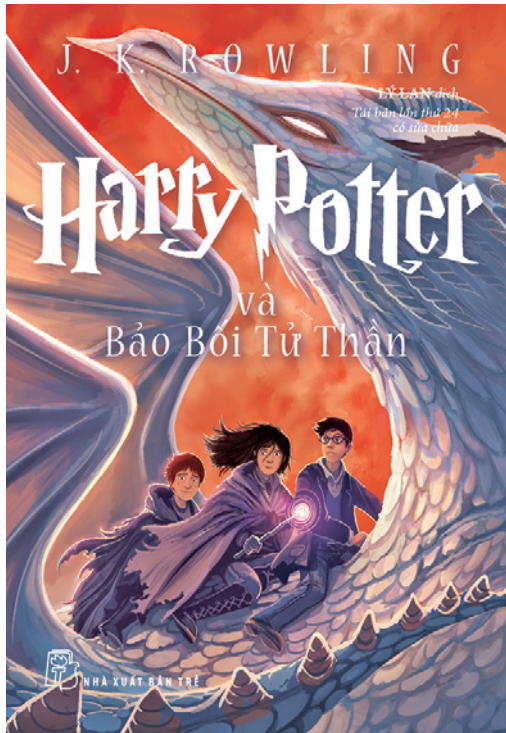
TALK | TRÒ CHUYỆN

The House Cup

Cuộc đua cúp nhà

Song hành cùng các hoạt động ngoài trời thú vị, chuỗi sự kiện kỷ niệm 20 năm **Harry Potter** còn đem đến cơ hội để các Potterhead được trở lại ngôi trường Hogwarts qua màn thử thách trí tuệ hứa hẹn rất gay cấn và hấp dẫn về chủ đề **Harry Potter**.

Along with various outdoor activities, this 20th anniversary celebration of **Harry Potter** will also bring a wonderful opportunity for Potterheads across the city to rejoice with their wits and spells through a competitive yet exciting **Harry Potter** trivia challenge.



In such competition, representative students of the Four Houses in the wizarding school will have to solve knowledge quizzes and show their cleverness in intense debates to win the prestigious House Cup. Amidst the elegant and arty ambiance of L' Espace auditorium, fans will as well explore references and images of British literature and culture in the **Harry Potter** saga, a symbol of the British contemporary pop-culture.

If you'd like to join the competition, please follow British Council Vietnam and Hogwarts Vietnam Facebook page

SPEAKERS | DIỄN GIẢ

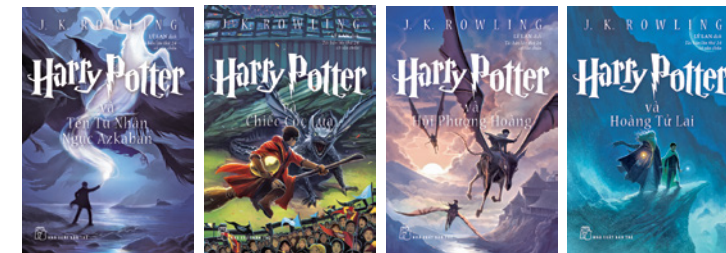
Clb Hogwarts Việt Nam

- 📍 HANOI Auditorium de L'Espace | Hội trường L'Espace
- 📍 HCMC Book street Ho Chi Minh City | Đường Sách Hồ Chí Minh
- 🗣 Language | Ngôn ngữ: Vietnamese | tiếng Việt



Trong cuộc thi này, các phù thủy sinh sẽ đại diện cho 4 Nhà trong ngôi trường phù thủy để giải đáp những câu hỏi hóc búa và khôn khéo trong những màn tranh biện nảy lửa để giành lấy chiếc Cup Nhà danh dự. Qua cuộc thi, người hâm mộ sẽ được khám phá thêm nhiều hình ảnh đại diện tiêu biểu cho nền văn hoá và văn học Vương quốc Anh xuất hiện trong bộ truyện **Harry Potter**, một niềm tự hào của văn hoá đại chúng đương thời Anh.

Nếu bạn muốn tham gia cuộc thi, hãy theo dõi thêm thông tin tại trang Facebook của Hội đồng Anh Việt Nam và Học viện Pháp thuật và Ma thuật Hogwarts Việt Nam





HANOI
06.05
17h00

HUE
08.05
09h00

PRESENTAZIONE DELLA TRADUZIONE DI UN LIBRO | RA MẮT SÁCH

La quarantena

Vùng cách ly

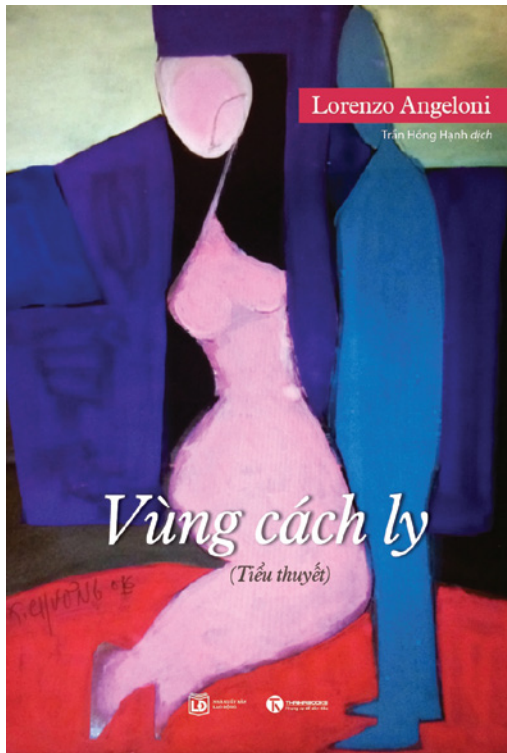
L'Ambasciata d'Italia e' lieta di presentare il romanzo scritto dall'ex Ambasciatore italiano in Vietnam, **S.E. Lorenzo Angeloni**, e basato sulla sua esperienza nel Paese.

Đại sứ quán Italia giới thiệu tiểu thuyết **Vùng cách ly** của tác giả **Lorenzo Angeloni**, nguyên Đại sứ Italia tại Việt Nam với cốt truyện lấy cảm hứng từ nhiệm kỳ công tác của ông ở đất nước này.

RELATORI | DIỄN GIẢ

Il libro verra' presentato dallo scrittore, Ambasciatore **Lorenzo Angeloni**, dal Direttore della Thaihabooks, Dr. **Nguyen Manh Hung** e dalla scrittrice **DiLi**.

Cuốn sách được tác giả, Đại sứ **Lorenzo Angeloni**, Giám đốc NXB Thaihabooks, TS. **Nguyen Manh Hung** và nhà văn **DiLi** giới thiệu.



La Quarantena:

Il racconto di una vita colma di successi ma priva di emozioni e sentimenti sullo sfondo della epidemia della SARS in Vietnam e di altre grandi paure della nostra epoca. Una narrazione circolare incalzante dove storie e destini dei protagonisti si susseguono inaspettatamente fino all'epilogo.

Vùng cách ly:

Tiểu thuyết kể về một cuộc đời thành đạt nhưng lại vắng bóng tình yêu và cảm xúc, trên bối cảnh của dịch Sars tại Việt Nam và những nỗi sợ khủng khiếp khác của thời đại ngày nay. Những tình huống gay cấn, những số phận đan xen nghẹt thở và bất ngờ cho đến tận chương kết thúc.



DANANG
08.05
17h00

HCMC
10.05
09h00

HANOI	Casa Italia -18 Le Phung Hieu – Hanoi Ngôi nhà Ý -18 Lê Phụng Hiếu – Hà Nội
HUE	Centro Carlo Urbani – Universita` di Medicina & Farmacia 6 Ngo Quyen, Comune Vinh Ninh, Hue Trung tâm Carlo Urbani – Đại học Y Dược Huế 6 Ngô Quyền , phường Vĩnh Ninh, TP. Huế
DANANG	Universita` di Lingue straniere di Da Nang 131 Luong Nhu Hoc, Distretto Cam Le, Da Nang Đại học Ngoại ngữ Đà Nẵng 131 Lương Nhữ Học , quận Cẩm Lệ , TP. Đà Nẵng
HCMC	Via dei libri HCMC Đường sách Hồ Chí Minh

Lingue | Ngôn ngữ : Italiano e Vietnamita | Tiếng Ý và tiếng Việt

Ingresso Libero | Vào cửa tự do

 HANOI
06.05
18h00

HCMC
14.05
10h00

TALK | TRÒ CHUYỆN

Deutsche Poesie - Vietnamesisch präsentiert

Thơ Đức – Thể hiện bằng tiếng Việt

Das Goethe Institut Hanoi lädt den preisgekrönten Autor Jan Wagner nach Vietnam ein, um Poesie aus der Gedichtsammlung *Regentonnenvariationen* vorzustellen.

Viện Goethe mời nhà thơ đoạt giải Jan Wagner đến Việt Nam để giới thiệu tập thơ *Regentonnenvariationen* (*Biển tấu thùng nước mưa*).



Deutsche Poesie - Vietnamesisch präsentiert

Regentonnenvariationen ist der Titel einer Sammlung von 57 Gedichten, für die dem Autor Jan Wagner der Preis der Leipziger Buchmesse 2015 in der Kategorie Belletristik verliehen wurde. Erstmals wurde einem Lyriker dieser bedeutende Preis verliehen. Wir freuen uns, im Rahmen der Tage der Europäischen Literatur 2017 eine Auswahl von 23 dieser Gedichte in einer überaus gelungenen Übertragung ins Vietnamesische vorstellen zu können.

»Das Schöne an der Regentonne ist, dass man eigentlich glaubt, es gibt sie gar nicht. Oder man übersieht sie, die Regentonne als einer dieser Gegenstände, an denen man vorbei geht Tag für Tag, die sich in einer dunklen Ecke befinden und die man gar nicht mehr wirklich wahrnimmt. Und das sind genau die Gegenstände, aus denen Gedichte werden können.« J. Wagner

Thơ Đức – giới thiệu bằng tiếng Việt

Tập thơ *Biển tấu thùng nước mưa* (*Regentonnenvariationen*) bao gồm 57 bài thơ đã đoạt giải Hội chợ sách Leipzig (Leipziger Buchmesse) 2015 trên lĩnh vực mỹ văn (Belletristik). Đây là lần đầu tiên một tác phẩm thơ đoạt giải này. Tại chương trình Những ngày văn học châu Âu 2017, chúng tôi giới thiệu 23 bài thơ được chuyển ngữ sang tiếng Việt theo một cách đặc biệt quyến rũ.

„Vẻ đẹp nơi thùng nước mưa nằm ở điểm, người ta tưởng rằng nó hoàn toàn không có. Hay là người ta không chú ý nó, thùng nước mưa là một trong những đồ vật mà ta ngày ngày đi ngang qua, chúng nằm trong một góc tối và ta bỏ quên không nhìn ra chúng nữa. Và chính chúng lại là những đối tượng có thể thành thơ“. J. Wagner



SPRECHER | DIỄN GIẢ: Jan Wagner

ÂM NHẠC | MUSIK: Nhóm Đồng Kinh Cổ Nhạc

 HANOI Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội
HCMC Salon Van hoa Cafe thu bay, 19B Phạm Ngọc Thạch

 Sprache | Ngôn ngữ: Deutsch und Vietnamesisch | tiếng Đức và tiếng Việt

Eintritt frei | Vào cửa tự do



HANOI

06.05

18h00

RENCONTRE | GẶP GỠ

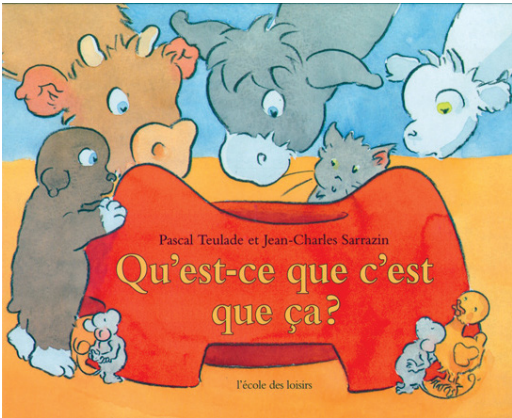
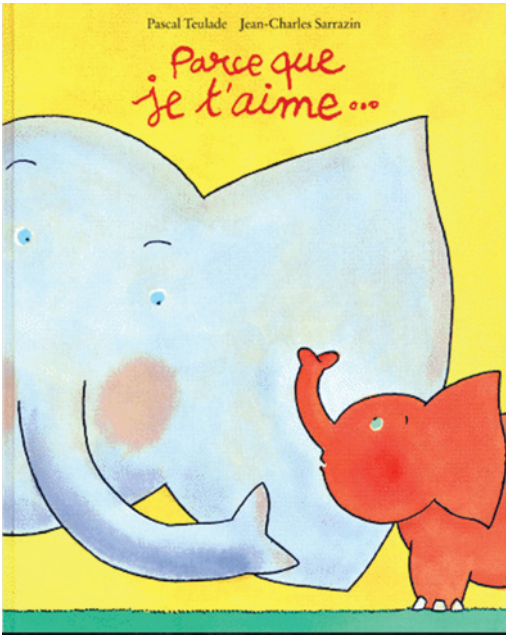
Rencontre avec l'auteur/illustrateur

Jean-Charles Sarrazin à l'occasion de la publication de ses trois oeuvres au Vietnam

Gặp gỡ với tác giả - họa sĩ Jean-Charles Sarrazin nhân dịp ra mắt ba tác phẩm của ông tại Việt Nam

Parce que je t'aime, Graine d'amour et Qu'est-ce que c'est que ça? sont les trois parmi plusieurs œuvres illustrés par Jean-Charles Sarrazin, avec les récits de Pascale Teulade

Vi con yêu mẹ, Hạt mầm tình yêu và Cái gì đây? là ba trong số rất nhiều tác phẩm minh họa của Jean-Charles Sarrazin kết hợp cùng người viết truyện Pascale Teulade



INTERVENANT | DIỄN GIẢ

Jean-Charles Sarrazin

Tác giả - họa sĩ Jean - Charles Sarrazin

📍

Auditorium de L'Espace | Hội trường L'Espace

🗣️

Langue | Ngôn ngữ : Traduction simultanée | Dịch song song Pháp Việt

Entrée libre | Vào cửa tự do

Nous vous invitons à rencontrer Jean-Charles Sarrazin et à prendre connaissance de ses trois livres récemment publiés au Vietnam. *Parce que je t'aime, Graine d'amour et Qu'est-ce que c'est que ça?* sont les trois parmi plusieurs œuvres illustrées par Sarrazin, avec les récits de Pascale Teulade. Il s'agit de petites histoires tantôt émouvantes sur l'amour maternel, tantôt humoristiques en expliquant aux enfants comment les bébés sont créés, tantôt surprenantes en parlant de l'imagination abondante des enfants.

Jean-Charles Sarrazin est auteur illustrateur de l'Ecole des Loisirs. Il a fait des études au Vietnam, à l'Ecole Supérieure des Arts appliqués de Hanoi en 1987. Il enseigne aujourd'hui le dessin, écrit et illustre des histoires pour les enfants.

Kính mời quý độc giả gặp gỡ với tác giả - họa sĩ Jean-Charles Sarrazin và tìm hiểu về ba cuốn sách mới được xuất bản của ông tại Việt nam. *Vi con yêu mẹ, Hạt mầm tình yêu và Cái gì đây?* là ba trong số rất nhiều tác phẩm minh họa của Sarrazin kết hợp cùng người viết truyện Pascale Teulade. Đó là những câu chuyện nhỏ lúc thì xúc động, đáng yêu về tình mẫu tử, lúc lại đầy hóm hỉnh khi đưa ra một cách giải thích đầy thú vị cho trẻ nhỏ về sự hình thành của các em bé, và lúc lại đầy bất ngờ khi đề cập đến trí tưởng tượng phong phú của các bé con.

Jean-Charles Sarrazin là tác giả và họa sĩ minh họa của NXB Ecole des Loisirs. Năm 1987, ông học tại trường Đại học Mỹ thuật Công nghiệp Hà Nội. Hiện tại, ông giảng dạy mỹ thuật, vẽ tranh minh họa và viết truyện dành cho trẻ nhỏ.

28

Những ngày văn học Châu Âu lần thứ 7

7th European Literature Days

29



HANOI
07.05
14h00

HCMC
09.05
09h00

PRESENTAZIONE DI UN LIBRO | GIỚI THIỆU SÁCH

Italihanoi

Giáo trình tiếng Ý ItaliHanoi

L'Ambasciata d'Italia e' lieta di presentare la nuova edizione del libro di grammatica e cultura italiana *Italihanoi*, realizzato da **Marcello Silvestrini** – **Bùi Thái Dương** – **Hồ Hồng Ân** - **Trần Thanh Quyết** – **Trần Hồng Hạnh**.

Đại sứ quán Italia giới thiệu *giáo trình ngôn ngữ và văn hoá Ý* do nhóm tác giả **Marcello Silvestrini**, **Bùi Thái Dương**, **Hồ Hồng Ân**, **Trần Thanh Quyết** và **Trần Hồng Hạnh** soạn.



ItaliHanoi e' il primo corso multimediale di lingua italiana per studenti vietnamiti che offre competenze dal livello A1 a B1. Gli autori sono docenti vietnamiti e italiani che hanno messo a frutto la loro preparazione in Italia e l'esperienza maturata nelle classi di italiano in Vietnam.

ItaliHanoi là giáo trình tiếng Ý đa phương tiện đầu tiên được soạn cho sinh viên Việt Nam với trình độ từ A1 đến B1. Nhóm tác giả biên soạn bao gồm các giảng viên người Ý và người Việt đã có quá trình tu nghiệp ở Ý và kinh nghiệm tích lũy trong quá trình giảng dạy tại các lớp tiếng Ý ở Việt Nam.

RELATORI | DIỄN GIẢ

Il testo verra' presentato dal gruppo degli autori, Prof. **Marcello Silvestrini**, **Bùi Thái Dương** – **Hồ Hồng Ân** - **Trần Thanh Quyết** – **Trần Hồng Hạnh**.

Sách do nhóm tác giả **Marcello Silvestrini**, **Bùi Thái Dương**, **Hồ Hồng Ân**, **Trần Thanh Quyết** và **Trần Hồng Hạnh** giới thiệu.

📍 HANOI Casa Italia | Ngôi nhà Ý

HCMC Università di Scienze Sociali e Umanistiche
10-12 Đinh Tiên Hoàng street, Distretto 1 – HCMC
Đại học Khoa học xã hội và nhân văn TP. Hồ Chí Minh
10-12 Đinh Tiên Hoàng, Quận 1, TP. Hồ Chí Minh

🔊 Lingue | Ngôn ngữ: Italiano e Vietnamita | tiếng Ý và tiếng Việt

Ingresso libero | Vào cửa tự do



HANOI

07.05

10h00

BUCHPRÄSENTATION UND AUSSTELLUNG | GIỚI THIỆU SÁCH VÀ TRIỂN LÃM

Buchpräsentation und Ausstellung “Vater und Sohn”

Giới thiệu sách và triển lãm: *Cha và con*

Vater und Sohn enthält lustige Bildergeschichten, die ohne Worte von den Streichen und Abenteuern von Vater und Sohn "erzählen". Lasst uns „lesen“, lachen und zusammen durchdenken...

Cha và con là tập truyện tranh trào phúng không lời mô tả mối quan hệ giữa hai nhân vật cha con. Không lời bởi không lời nào có thể tả xiết. Hãy xem và cười để cùng suy ngẫm...



Buchpräsentation: *Vater und Sohn*

Vater und Sohn sind die bekanntesten Figuren des deutschen Zeichners **Erich Ohser** alias e.o.plauen (1903–1944). Die Geschichten ohne Worte handeln von den Erlebnissen eines rundlichen, kahlköpfigen Vaters und seines kleinen Sohnes, die häufig für diverse Alltagsprobleme ungewöhnliche Lösungen finden. Jedes Kind lebt in seiner eigenen Welt, und der Vater in diesen Geschichten respektiert die eigene Welt seines lebhaften Sohnes

Die *Vater und Sohn* - Comics stimmen den Leser manchmal nachdenklich und lassen ihn häufig schmunzeln. Kein Wunder, dass sie in Deutschland seit mehreren Generationen sehr beliebt sind. Alphabooks hat nun zwei Versionen des Buches herausgebracht – in schwarz-weiß wie das Original und in Farbe. Im Rahmen der Literaturtage wird im Goethe Café darüber hinaus eine Ausstellung mit Bildern von Vater-Sohn Beziehungen präsentiert, die die Leser dem Verlag zugeschickt haben.

Giới thiệu sách và triển lãm: *Cha và con*

Cha và con là những nhân vật nổi tiếng nhất của họa sĩ biếm họa **Erich Ohser** (Đức) tức e.o.plauen (1903-1944). Sách tranh không lời mô tả việc ông bố hói, béo bụng và cậu con trai nhỏ giải quyết những vấn đề hàng ngày theo một cách rất “không thường”, những phản ứng ứng nhiên, những lỗi lầm nho nhỏ, những sự vụng về... Mỗi đứa trẻ có một thế giới riêng, và với người cha trong cuốn truyện này, ông tôn trọng thế giới riêng của cậu con trai nghịch ngợm.

Cuốn sách tranh *Cha và Con* để người xem suy ngẫm và cười... Vì vậy, cuốn sách đã được nhiều thế hệ độc giả yêu thích. Alphabooks đã xuất bản hai phiên bản: đen trắng như bản gốc và bản màu. Trong khuôn khổ những ngày văn học châu Âu chúng tôi giới thiệu một triển lãm tranh cùng tên chọn lọc từ những bức ảnh cha và con

SPRECHER | DIỄN GIẢ

Schriftsteller **Nguyen Van Tho**, **Nguyen Le Tam**
Các nhà văn **Nguyễn Văn Thọ**, **Nguyễn Lê Tâm**

Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

Sprache | Ngôn ngữ: Vietnameseisch | tiếng Việt

Eintritt Frei | Vào cửa tự do





HANOI

07.05

14h00-16h00

INTRODUCTION OF BOOK FOR CHILDREN | ĐỌC VÀ GIỚI THIỆU SÁCH THIẾU NHÌ

The Adventures of The Little Frog

Những cuộc chu du của Tí Ếch



The Embassy of Denmark in Hanoi and Kim Dong Publishing House jointly introduce a new children's books by **Martin Jacob Strid**, one of the most popular Danish contemporary writer.

Little Frog comes tumbling down from outer space, straight into an unsuspecting middle-class-frog-family. The family loves it like it is their own little frog except that **Little Frog** is very naughty. Let's join him and his family in a series of amazing adventures including the trip to Crumbscum planet where they can bring joy and peace to its people by... Mummy Frog's cake and hot chocolate.!

Đại Sứ quán Đan Mạch tại Hà Nội và Nhà xuất bản Kim Đồng trân trọng giới thiệu một tác phẩm mới của tác giả **Martin Jacob Strid**, một trong những nhà văn Đan Mạch đương đại nổi tiếng nhất chuyên sáng tác cho thiếu nhi.

Tí Ếch đến từ hành tinh ngoài trái đất. Chú rơi vào một gia đình ếch trung lưu và được yêu quý như thể chú là người ruột thịt của họ. Hãy cùng **Tí Ếch** và gia đình cậu tham gia vào những chuyến phiêu lưu kì thú, khám phá hành tinh Crumbscum nơi họ mang lại niềm vui cho cư dân nơi đây bằng... bánh nướng và sôcôla nóng của Mẹ Ếch.

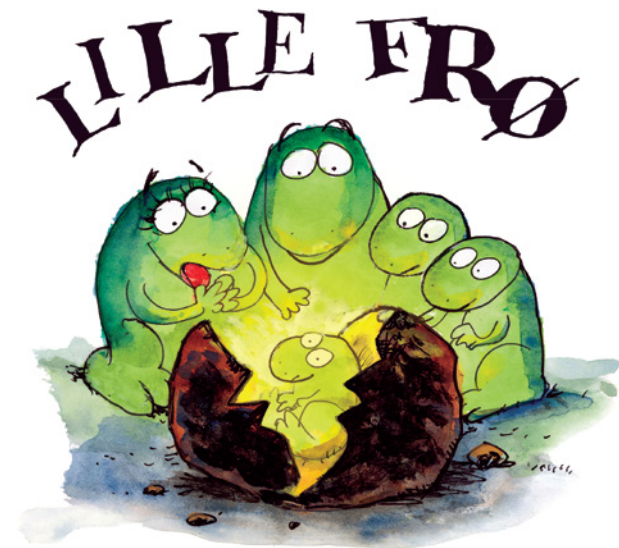
SPEAKERS | DIỄN GIẢ

Biên tập viên | Nhà văn Kim Ngọc
Writer and Editor Kim Ngọc

📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

🔊 Language | Ngôn ngữ : Vietnamese | tiếng Việt

Free admission | Vào cửa tự do





HANOI

07.05

16h00

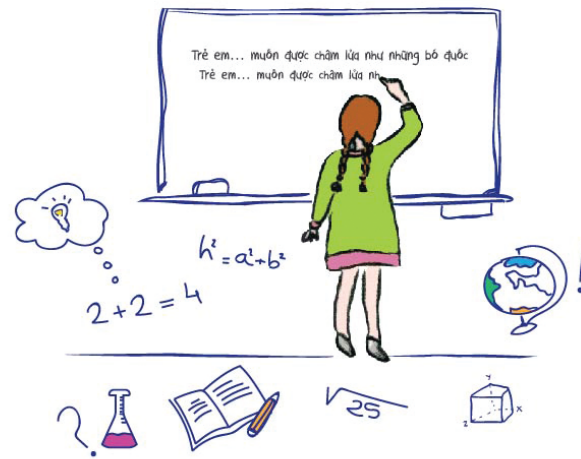
BUCHPRÄSENTATION UND SYMPOSIUM | GIỚI THIỆU SÁCH VÀ TỌA ĐÀM

Buchpräsentation: Anna, die Schule und der liebe Gott von Richard David Precht

Giới thiệu sách: *Vì sao con tôi không thích đến trường (tên gốc Anna, nhà trường và Chúa kính yêu)* của Richard David Precht

Unsere Kinder, die heute eingeschult werden, gehen im Jahr 2070 in Rente. Doch wir überfrachten sie mit Wissensstoff, den sie für ihr Leben kaum brauchen werden. (Richard David Precht).

Con cái của chúng ta, nếu năm nay bắt đầu đi học thì năm 2070 sẽ về hưu. Thế mà chúng ta trang bị cho chúng những kiến thức mà chúng gần như chẳng bao giờ dùng đến trong đời. (Richard David Precht)



SPRECHER | DIỄN GIẢ
Lê Quang

Teilnehmer am Symposium: Erziehungsexpertin **Nguyen Thuy Anh**, Dr. math. **Phan Phuong Dat** (FPT Universität), **Tran Kieu Van** (als Vertreter der Eltern)
Tham gia tọa đàm: Chuyên gia giáo dục học TS. **Nguyễn Thụy Anh**, TS. Toán học **Phan Phương Đạt** (ĐH FPT), **Trần Kiều Vân** (Đại diện cha mẹ học sinh)

📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

🗣️ Sprache | Ngôn ngữ: Vietnameseisch | tiếng Việt

Eintritt frei | Vào cửa tự do

David Precht beschreibt in seinem Buch *Anna, die Schule und der lieber Gott* das derzeitige deutsche Schul- und Bildungssystem. Er übt scharfe Kritik und das ist interessant für Pädagogen, Eltern und all jene, die die Bildungspolitik ihrer Kommune oder ihres Landes beeinflussen. Precht legt dar, dass viel zu viel Zeit auf das Auswendiglernen von sogenannten Fakten gelegt werde, dass die Lehrpläne zu starr, und überhaupt der 45-Minuten-Rhythmus von Unterrichtsstunde überholt sei. Er fordert eine „Bildungsrevolution“ und legt dar, welche grundlegende Änderungen notwendig sind. So schlägt er beispielsweise vor, die klassischen Schulfächer zu reduzieren und stattdessen Projektunterricht zu organisieren, der fächerübergreifend funktioniert. Schulnoten, Hausaufgaben und das Sitzenbleiben sollten abgeschafft. Statt solcher exkludierender Sozialpraktiken sollen Wertmaßstäbe wie Hilfsbereitschaft, Verlässlichkeit, Fairness und Teamgeist eingeführt werden. Warum nicht das achte Schuljahr als Abenteuerprojektjahr anlegen, wenn die Jugendlichen durch die Pubertät weniger schul- und aufnahmefähig sind. Ganztagschulen sollen zur Regel werden.

Außerdem schlägt Precht vor, den Mathematikunterricht durch ein Computerprogramm zu ersetzen, was Schüler erlaubt, Mathe am Computer in ihrem eigenen Tempo zu lernen. Es muss auch nicht jeder Mensch eine naturwissenschaftliche Grundbildung haben. Warum also alle Schulen naturwissenschaftlich aufrüsten?

Anlässlich der Buchpräsentation diskutieren die Erziehungsexperten über Schulsystem beider Länder und Lösungen der Probleme. Das Buch wurde von **Vo Kim Nga** ins Vietnameseisch übersetzt.

Vì sao con tôi không thích đến trường (Anna, nhà trường và Chúa kính yêu) là cuốn sách mới của triết gia bàn về giáo dục. Mặc dù bàn về nền giáo dục của Đức, một trong những đất nước phát triển hàng đầu thế giới, triết gia **Richard David Precht** vẫn tìm ra những lỗi hệ thống khá nghiêm trọng. Với một thể giới biến đổi nhanh chóng như hiện nay, **Richard David Precht** đề ra yêu cầu: Nhà trường phải thay đổi hoàn toàn so với trước đây, giáo viên phải được đào tạo theo cách khác, học sinh cần một cách học hỏi và sinh hoạt dưới mái trường khác với trước đây. Nói tóm lại: nước Đức cần một cuộc cách mạng thực sự, để giáo dục và đào tạo có hiệu quả cao hơn, công bằng hơn đối với mọi tầng lớp dân chúng.

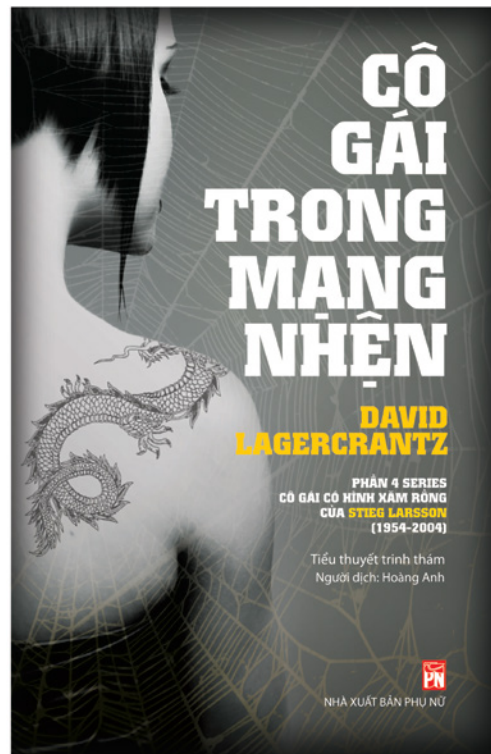
Vì sao con tôi không thích đến trường (Anna, nhà trường và Chúa kính yêu) tuy bàn về giáo dục của nước Đức, nhưng giống như tấm gương soi phản chiếu đời sống giáo dục của Việt Nam. Và dưới con mắt của triết gia, các vấn đề đó đều có thể giải quyết, mặc dù không phải bất cứ ai trong xã hội Đức đều tán thành ông. Vì thế đây là cuốn sách gây nhiều tranh cãi.

Các chuyên gia giáo dục học trao đổi về nội dung cuốn sách và những ứng dụng tại Việt Nam. Cuốn sách do **Võ Kim Nga** dịch ra tiếng Việt.

BOOK LAUNCHING | RA MẮT SÁCH

Millennium Series: Decode the Phenomenon and Its Reflexion of the Swedish Society

Giải mã “hiện tượng” *Millennium*
và sự phản ánh xã hội Thụy Điển



Millennium series was written by the late journalist **Stieg Larsson**, “one of the most distinguished Swedish crime authors” and **David Lagercrantz**, “an exceptional storyteller”. The series has been acclaimed as “phenomenon” all over the world with its reflexion of the Swedish society.

The trilogy by Larsson was sold more than 75 million copies in 50 countries, and the sequel - 6 million copies. The Hollywood film adaption made over \$232 million in worldwide ticket sales.

Hacker Lisbeth Salander and journalist Mikael Blomkvist, the main characters, would lead the way into murder, secrets and corruption then make readers unable to put the books down.

Bộ tiểu thuyết *Millennium* được viết bởi nhà báo quá cố **Stieg Larsson**, “một trong những cây bút dòng trinh thám xuất sắc nhất của Thụy Điển” và **David Lagercrantz**, “người kể chuyện ngoài sức tưởng tượng”. *Millennium* đã trở thành “hiện tượng” văn học trên toàn thế giới, với sự phản ánh xã hội Thụy Điển.

Bộ ba tiểu thuyết của **Larsson** đã bán được hơn 75 triệu bản tại 50 quốc gia, cuốn còn lại của **Lagercrantz** tiêu thụ được khoảng 6 triệu bản; và phiên bản phim Hollywood công phá các phòng vé toàn cầu khi thu về 232 triệu đô-la.

Hai nhân vật chính, nàng hacker Lisbeth Salander và nhà báo Blomkvist sẽ dẫn dắt độc giả khám phá âm mưu sát nhân, những bí mật và góc khuất tham nhũng... khiến họ không tài nào rời trang sách.

SPEAKER | DIỄN GIẢ

- Speaker: Translator **Vu Hoang Anh**
- Guests: Swedish Ambassador: **Pereric Hogberg**
- Host (may change): Novelist **Di Li**

📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

🗣️ Language | Ngôn ngữ : English and Vietnamese | tiếng Anh và tiếng Việt





HANOI

08.05

09h30

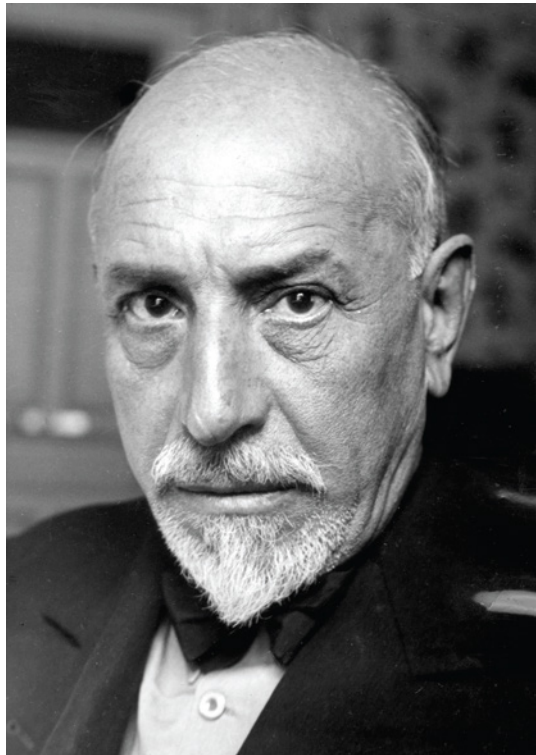
PRESENTAZIONE E LETTURE DI TESTI | GIỚI THIỆU VÀ ĐỌC MỘT SỐ TRÍCH ĐOẠN

Luigi Pirandello: guardare oltre la maschera

Luigi Pirandello: nhìn thấu qua mặt nạ

A 150 anni dalla nascita di **Luigi Pirandello**, il Ministero degli Esteri italiano e la sua rete diplomatico-consolare organizzano numerose iniziative per commemorare il piu' grande drammaturgo italiano, insignito del Premio Nobel per la letteratura nel 1934.

Nhân kỷ niệm 150 năm ngày sinh của nhà văn, nhà viết kịch vĩ đại **Luigi Pirandello**, người đã nhận giải Nobel văn học năm 1934, Bộ Ngoại giao Italia và các Đại sứ quán và Tổng lãnh sự quán Italia tổ chức nhiều sự kiện để tưởng nhớ ông.



RELATORI | DIỄN GIẢ

La presentazione verra' tenuta dalla Prof.ssa **Nadia Marinelli**, docente di lingua italiana presso l'Universita' di Scienze Sociali e Umanistiche di Ho Chi Minh City, coadiuvata da alcuni studenti vietnamiti del Dipartimento di Italiano dell'Universita' di Hanoi.

Bà **Nadia Marinelli**, giảng viên Bộ môn Ngữ văn Ý thuộc trường Đại học Khoa học xã hội và nhân văn TP. Hồ Chí Minh và một số sinh viên Khoa tiếng Italia trường Đại học Hà Nội sẽ trình bày bài giới thiệu.



📍 Casa Italia | Ngôi nhà Ý

🔊 Lingue | Ngôn ngữ : Italiano e Vietnamita
tiếng Ý và tiếng Việt

Ingresso Libero | Vào cửa tự do

Presentazione dell'autore e letture di alcuni testi:

Luigi Pirandello: guardare oltre la maschera

L'arte pirandelliana sostiene l'assurdità insita nel voler scoprire la verità a partire dalle apparenze esteriori, dalle impressioni fuggevoli, mentre essa sfuggirà sempre, rimanendo per noi un eterno mistero. Nella nostra vita anonima, infatti, assumiamo svariati aspetti (maschere) senza avere una personalità ben definita. **Pirandello** indaga costantemente la natura dell'uomo, e nei suoi romanzi, lo pone continuamente sulla soglia del dubbio, per spingerlo a trovare se stesso. Purtroppo la tentazione di rimettersi addosso la maschera incombe, perché tale ricerca è particolarmente faticosa e difficile, dunque spesso le si preferisce la stabilità, tendendo a rifugiarsi nuovamente dietro a una copertura. Di fatto egli vorrebbe esprimere la propria interiorità, il profondo del suo essere, ma è bloccato dal timore del giudizio degli altri, dalla società, dall'insicurezza. Si crea, dunque, una serie di autoinganni e di illusioni, in modo da fornire un significato all'esistenza e per questo la organizza secondo convenzioni, riti, istituzioni che mirano a rafforzare in lui tale illusione.

Giới thiệu tác giả và đọc một số trích đoạn:

Luigi Pirandello: nhìn thấu qua mặt nạ

Nghệ thuật kịch của **Pirandello** cổ súy cho sự vô lý vốn có trong việc mong muốn khám phá sự thật từ những vẻ bề ngoài, từ những ấn tượng không gây chú ý trong khi sự thật luôn lẩn trốn và chỉ để lại cho ta một bí ẩn vô tận. Mà đúng là trong cuộc đời vô danh của mình, chúng ta mang nhiều vẻ ngoài khác nhau (các mặt nạ) mà lại không có nổi một cái tôi rõ nét. **Pirandello** đi sâu tìm hiểu bản chất của con người và trong các tiểu thuyết của mình ông liên tục dồn ép nó đến ngưỡng nghi ngờ để thúc đẩy bản chất con người tự tìm ra nó. Tuy nhiên cái xu hướng mang cho mình tấm mặt nạ lại khá đe dọa vì sự tìm kiếm ấy rất khó khăn gian khổ, người ta thường thích sự ổn định hơn và sẽ lại tìm cách ẩn mình sau một lớp che nào đấy. Trên thực tế con người luôn muốn được bộc lộ nội tâm và chiều sâu tâm hồn mình nhưng lại bị kìm hãm bởi nỗi sợ bị những người khác phán xét, bởi xã hội và bởi sự bất an. Và do đó đã tạo nên một chuỗi những ảo vọng và tự hủy hoại để cố tìm ra một ý nghĩa nào đó cho cuộc đời mình, dẫn đến việc sống theo thỏa hiệp, hình thức, theo tổ chức, những điều lại chỉ khiến con người rơi sâu thêm vào ảo vọng.



HANOI

08.05

16h00

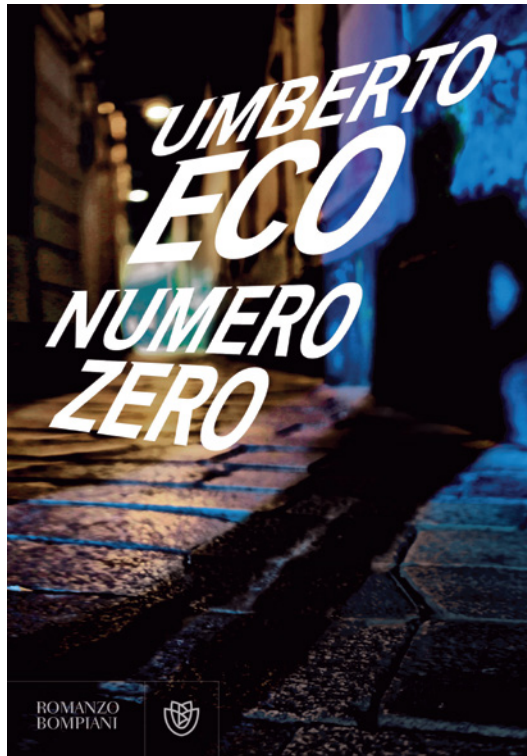
PRESENTAZIONE DELLA TRADUZIONE DI UN LIBRO
GIỚI THIỆU SÁCH

Numero zero

Số không

L'Ambasciata d'Italia e' lieta di presentare la traduzione del settimo romanzo di **Umberto Eco**, uno dei piu' grandi scrittori italiani del XX secolo, scomparso nel 2016.

Đại sứ quán Italia giới thiệu bản dịch tiểu thuyết thứ bảy của tác giả **Umberto Eco**, một trong những nhà văn vĩ đại nhất của Italia thế kỷ XX, người vừa qua đời năm 2016.



Numero Zero

Nel suo settimo romanzo **Umberto Eco** ci regala una storia molto diversa da quelle dei precedenti romanzi e affronta il tema del falso e della menzogna, conservando l'ironia e la cura per i dettagli che contraddistinguono lo stile dello scrittore. Il romanzo ha tratti drammatici e gialli, come l'omicidio, la fuga, i risvolti inattesi.

Il romanzo è ambientato a Milano nel 1992, anno in cui la città e i suoi apparati di potere stanno per essere travolti dallo scandalo noto come **Tangentopoli**. I protagonisti, poco eroi e molto umani, sono giornalisti: un anonimo editore, proprietario di alberghi, televisioni locali e riviste, un giornalista che non ha mai sfondato, uno complottista, un ghostwriter, un altro ancora in contatto con i servizi segreti.

La storia si intreccia intorno a una successione di eventi che va dagli ultimi giorni della Seconda Guerra Mondiale agli attacchi terroristici degli anni Settanta, con diversi riferimenti alle figure più importanti degli ultimi settant'anni della storia italiana.

Số không

Trong cuốn tiểu thuyết số bảy của mình **Umberto Eco** gửi đến bạn đọc một câu chuyện rất khác với những tác phẩm trước của ông, câu chuyện lần này có chủ đề về sự giả dối, nhưng vẫn luôn mang tính hài hước cũng như giữ được phong cách đặc trưng của tác giả trong những chi tiết được gọt giũa. Tiểu thuyết có cả đặc điểm bi kịch lẫn màu sắc trinh thám như vụ ám sát, sự chạy trốn và những tình tiết bất ngờ.

Cuốn sách được viết trong bối cảnh thành phố Milan năm 1992, năm mà những người nắm thế lực ở đó phải đối mặt với vụ tai tiếng mang tên **Tangentopoli**. Những nhân vật chính trong chuyện, rất người chứ không phải anh hùng, chính là những nhà báo: một nhà biên tập vô danh, chủ khách sạn, truyền hình địa phương và tạp chí, một nhà báo làng nhàng, một người phản đối chính quyền, một ghostwriter, và cả một nhân vật vẫn giữ liên lạc với các gián điệp ngầm.

Câu chuyện xâu kết những sự kiện kéo dài từ những ngày cuối Thế chiến thứ hai đến những vụ tấn công khủng bố năm '70 trong đó nhắc đến nhiều nhân vật quan trọng trong lịch sử Italia bảy mươi năm gần đây.



RELATORI I DIỄN GIẢ

Il libro verra' presentato dalla Prof.ssa **Nadia Marinelli**, docente di lingua italiana presso l'Universita' di Scienze Sociali e Umanistiche di Ho Chi Minh City, e da un rappresentante della casa editrice Nhà Nam.

Cuốn sách do bà **Nadia Marinelli**, Giảng viên tiếng Ý tại trường Khoa học xã hội và nhân văn TP. Hồ Chí Minh và một đại diện của NXB Nhà Nam giới thiệu.

📍 Casa Italia I Ngõ nhà Ý

🗣️ Lingue I Ngôn ngữ : Italiano e Vietnamita I tiếng Ý và tiếng Việt

Ingresso Libero I Vào cửa tự do



HANOI

08.05

18h00

HCMC

14.05

15h30

RENCONTRE | GIAO LƯU

Quelles stratégies pour se développer et réussir ses études?

Chiến lược nào để trẻ phát triển bản thân và thành công trong học tập?

A l'occasion de la parution du livre J'apprends à apprendre de **Giordan André** (2016) en Vietnamien. Nhân dịp ra mắt cuốn sách Tổ học về việc học của **Giordan André** (2016) bằng tiếng Việt.

INSTITUT
FRANÇAIS
VIỆN PHÁP TẠI VIỆT NAM



Avec un style d'écriture simple, accessible aux élèves, **André Giordan** aborde les questions essentielles de leur vie quotidienne en général et leur vie scolaire en particulier.

Apprendre à mieux se connaître, apprendre comment fonctionne le cerveau, apprendre à avoir confiance en soi, apprendre à être en bonne santé, apprendre à gérer son temps à la maison, apprendre à prendre des notes, apprendre à réaliser un projet, etc.

C'est un best – seller en France parce qu'il est utile à tous les élèves ainsi qu'aux parents pour accompagner les enfants dans leur vie et leur parcours scolaire.

Bằng một lối行文 đơn giản, phù hợp với lứa tuổi học sinh, tác giả **Giordan André**, đã trình bày những chủ đề hết sức cần thiết cho học sinh trong đời sống thường nhật nói chung cũng như trong đời sống học tập nói riêng.

Chẳng hạn những chủ đề : học hiểu về bản thân, học về não của mình, học tự tin, học để trở nên khỏe mạnh, học quản lý thời gian ở nhà, học ghi chép, học thực hiện một đề tài, v.v.

Đây là cuốn sách best-seller tại Pháp vì nó hữu ích cho tất cả học sinh cũng như các phụ huynh trong việc đồng hành với con trong cuộc sống và trên con đường học tập.



HANOI

Avec la participation des intervenants:

- **Nguyen Khanh Trung**, traducteur du livre - docteur en sociologie de l'éducation
- **Nguyen Viet Huy**, architecte, ancien étudiant en France
- **Giap Van Duong**, docteur de l'Université Vienna
- **Nguyen Quoc Vuong**, doctorant de l'Université de Kanazawa

Diễn giả:

- Ts. **Nguyễn Khánh Trung**, chuyên ngành xã hội học giáo dục, dịch giả cuốn sách,
- Ts. **Kts Nguyễn Việt Huy**, cựu du học sinh Pháp
- Ts. **Giáp Văn Dương**, cựu du học sinh Áo
- **Nguyễn Quốc Vương**, Nghiên cứu sinh tiến sĩ tại Đại học Kanazawa

HCMC

Nguyen Khanh Trung, docteur en sociologie de l'éducation
Ts. **Nguyễn Khánh Trung**, chuyên ngành xã hội học giáo dục

📍 HANOI Auditorium de L'Espace | Hội trường L'Espace

HCMC Rue du livre Ho Chi Minh ville | Đường Sách Hồ Chí Minh

🔊 Langue | Ngôn ngữ : Vietnamien | tiếng Việt

Entrée libre | Vào cửa tự do



HANOI

08.05

18h00

BUCHPRÄSENTATION | GIỚI THIỆU SÁCH

Buchpräsentation: Die Frau auf der Treppe von Bernhard Schlink

Giới thiệu sách: *Người đàn bà trên cầu thang* của Bernhard Schlink

Bernhard Schlinks neuer Roman *Die Frau auf der Treppe* erzählt von dem Versuch, nicht zu verspieBern. Er ist ein schönes Exempel ultraleichter Literatur. Viện Goethe giới thiệu tiểu thuyết mới của Bernhard Schlinks *Người đàn bà trên cầu thang*, một tác phẩm hay và nhẹ nhàng.



Buchpräsentation: *Die Frau auf der Treppe* von Bernhard Schlink

Das berühmte Bild einer Frau, lange verschollen, taucht plötzlich wieder auf. Überraschend für die Kunstwelt, aber auch für die drei Männer, die diese Frau einst liebten – und sich von ihr betrogen fühlen. In einer Bucht an der australischen Küste kommt es zu einem Wiedersehen: Die Männer wollen wiederhaben, was ihnen vermeintlich zusteht. Nur einer ergreift die Chance, der Frau neu zu begegnen, auch wenn ihnen nicht mehr viel Zeit bleibt. Das Buch wurde von **Le Quang** ins Vietnamesisch übersetzt.

Giới thiệu sách: *Người đàn bà trên cầu thang*

Trong một phòng tranh ở Sydney, người đàn ông tình cờ bắt gặp bức tranh vẽ cô gái đã từng khiến ông sẵn sàng vứt bỏ hết thảy để rồi ngoạn mục biến khỏi đời ông. Sau đó, như từ bóng tối bước ra sân khấu, những nhân vật chính mắc kẹt trong cuộc tình tay bốn năm xưa đều xuất hiện. Họa sĩ nổi tiếng thế giới, nhà tài phiệt, và luật sư tái ngộ cùng cô gái trong tranh trên một bờ vịnh Úc, mong muốn giành lại thứ họ nghĩ phải thuộc về mình. Nhưng chuyện đời không đơn giản - đối với một tác phẩm nghệ thuật mà mọi bảo tàng thế giới đều sẵn lòng, cũng như đối với Irene mà cuộc đời có nhiều góc khuất, khi tuổi tác của tất cả họ đều đã về chiều, và định mệnh thì thường khắc nghiệt... Tiểu thuyết do **Lê Quang** dịch ra tiếng Việt.

SPRECHER | DIỄN GIẢ

Tạ Hương Nhi

📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

🗣️ Sprache | Ngôn ngữ : Vietnamesisch | tiếng Việt



HANOI
09.05
09h00

Relazioni tra musica e lingua e loro applicazione nella didattica dell'italiano



SEMINARIO | HỘI THẢO

Relazioni tra musica e lingua e loro applicazione nella didattica dell'italiano

Liên kết giữa âm nhạc và ngôn ngữ, những ứng dụng trong giảng dạy tiếng Ý

Hội thảo trình bày về các hành vi và quá trình nhận thức tương đồng với âm nhạc và ngôn ngữ, từ đó sử dụng âm nhạc như một công cụ trung gian để học ngoại ngữ.

RELATORI | DIỄN GIẢ

Il seminario verterà tenuto dalla Prof.ssa **Elita Maule**, linguista e docente di didattica della musica al Conservatorio di Bolzano. Hội thảo do bà **Elita Maule**, nhà ngôn ngữ học kiêm giảng viên sư phạm âm nhạc của Nhạc viện Bolzano chủ trì.

📍 Casa Italia | Ngôi nhà Ý

🔊 Lingue | Ngôn ngữ : Italiano | Tiếng Ý

Ingresso su invito | Chỉ mời

La relazione tra musica e lingua è stata oggetto di studi in diversi ambiti: dall'etnomusicologia alle neuroscienze, dalla musicologia alla psicologia cognitiva, dalla semiologia alla linguistica e alla psicolinguistica in particolare, dall'acustica agli studi letterari, dalla filosofia alla psicologia della musica. Come il linguaggio, la musica necessita di abilità percettive, in particolare uditive, e la produzione musicale più naturale, il canto, usa lo stesso apparato della parola e sembra che le strategie di apprendimento iniziali nei due ambiti siano simili. Alcune recenti ricerche hanno inoltre mostrato che musica e parola condividono alcune aree corticali e meccanismi neuronali e che linguaggio e musica condividono la stessa ontogenesi e filogenesi.

Ma la musica sta alla base stessa dell'origine del linguaggio, promuovendo la relazione affettiva tra madre e bambino e il desiderio stesso di comunicare con gli altri. Tali ricerche, come si cercherà di illustrare, hanno profondamente influenzato negli ultimi tempi il campo della glottodidattica, così che l'uso della musica è ormai entrato nella prassi educativa consolidata anche per l'insegnamento-apprendimento dell'italiano lingua seconda, specie se rivolto ai bambini e ai giovani.

Liên kết giữa âm nhạc và ngôn ngữ vốn là chủ đề nghiên cứu trong nhiều lĩnh vực khác nhau: từ âm nhạc dân tộc học đến khoa học thần kinh, từ âm nhạc đến tâm lý nhận thức, từ ngành triểu chứng học đến ngành ngôn ngữ và đặc biệt là tâm lý ngôn ngữ học, từ ngành âm thanh học đến các nghiên cứu văn học, từ triết học đến tâm lý học âm nhạc. Giống như ngôn ngữ, âm nhạc cần các kỹ năng nhận thức, đặc biệt là nghe, hát chính là học nhắc lại các từ và có vẻ như cách thức học trong hai lĩnh vực này khá tương đồng. Một vài nghiên cứu gần đây chỉ ra rằng âm nhạc và từ vựng đều chia sẻ một số dây thanh và một số cơ chế thần kinh, cũng như cùng chia sẻ sự phát triển cá thể và sự phát sinh. Âm nhạc có chung nguồn gốc của ngôn ngữ, bắt đầu từ tình cảm giữa người mẹ với con và từ nhu cầu giao tiếp với những người khác.

Những nghiên cứu này đã có ảnh hưởng sâu sắc đến lĩnh vực sư phạm ngoại ngữ trong thời gian gần đây, chính vì thế hiện nay việc sử dụng âm nhạc đã được đưa vào các quy trình giảng dạy bao gồm cả dạy tiếng Ý như ngoại ngữ thứ hai hướng tới đối tượng là trẻ em và các bạn trẻ.





HANOI

09.05

16h00 -17h30

BOOK LAUNCHING | GIAO LƯU

Buchpräsentation: Geschenkt von Daniel Glattauer

Khi biến cố chính là... *ân sủng của đời!*

Book Launching : *Geschenkt* by Daniel Glattauer

Nhân dịp ra mắt bản dịch tiếng Việt tiểu thuyết mới của Daniel Glattauer : *Ân sủng của đời*



AUSTRIAN
EMBASSY
HANOI



The Story of a Reluctant Dad : In the novel, readers will get acquainted with Geri, a forty-year-old man who at first reluctantly became Dad of a fourteen-year-old boy.

The Story of a 'Zero' Journalist : Geri, a 'zero' journalist suddenly got involved with investigating an anonymous donor and became a hero.

If readers got familiar with romantic style of **Daniel Glattauer** – Austrian author, then they will be surprised by his sense of humour in his new novel *Geschenkt*. This humorous novel has raised number of social issues such as : relationships in modern families, responsibility of journalists, immigration, unemployment, gap between rich and poor etc.

Câu chuyện của một ông bố «rơi»

Trong cuốn tiểu thuyết này, chúng ta được làm quen với nhân vật Geri, người đàn ông ngoại tứ tuần bỗng chốc trở thành ông bố «rơi» của một cậu trai 14 tuổi.

Câu chuyện của một nhà báo

Geri, nhà báo hạng "xoàng" đột ngột bị lôi vào cuộc điều tra về một nhà từ thiện ẩn danh - đã "dội bom" hàng loạt 10,000 Euro cho những thân phận khổn khổ.

Nếu từng quen với ngòi bút lãng mạn duyên dáng của cây bút người Áo **Daniel Glattauer**, bạn đọc Việt Nam sẽ bất ngờ trước văn phong hóm hỉnh và táo bạo của ông trong tiểu thuyết *Ân sủng của đời*, được dịch giả **Lê Quang** chuyển ngữ. Cuốn tiểu thuyết tưởng chừng bông đùa này lại đặt ra những vấn đề rất đáng được lưu tâm: mối quan hệ của gia đình hiện đại, trách nhiệm của nhà báo, tình trạng nhập cư, tình trạng thất nghiệp, cán cân giàu-nghèo...

SPRECHER | DIỄN GIẢ

- Translator **Le Quang**
- Editor **Le Thu Ngoc**, Women Publishing House

- Diễn giả: Dịch giả **Lê Quang**
- Người hỗ trợ diễn giả: Biên tập viên **Lê Thu Ngọc**, phòng Văn học nước ngoài, Nhà xuất bản Phụ nữ

📍 Médiathèque de L'Espace | Thư viện L'Espace

🔊 Sprache | Ngôn ngữ : Vietnamesisch | tiếng Việt

Eintritt Frei | Vào cửa tự do



HANOI

09.05

18h00

HCMC

14.05

09h00

CONFÉRENCE – RENCONTRE AVEC LES LECTEURS | HỘI THẢO – GẶP GỠ ĐỘC GIẢ

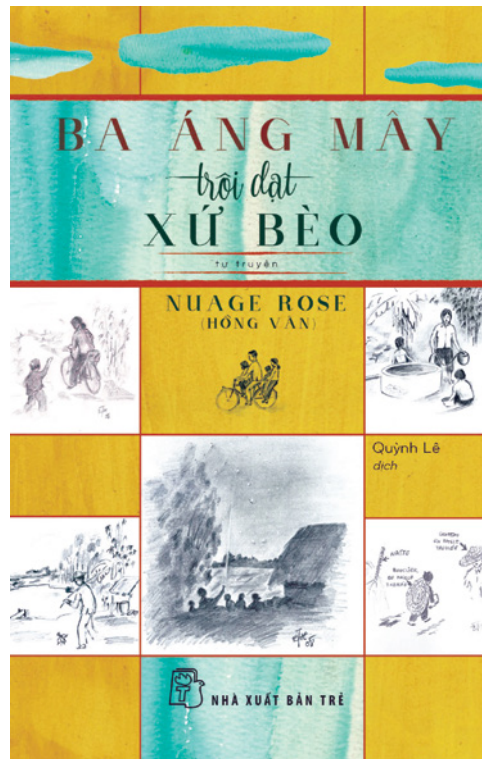
Parution en vietnamien de l'ouvrage Trois Nuage au pays des nénuphars

Ra mắt cuốn sách *Ba áng Mây trôi dạt xứ bèo*

Il fut le premier livre qui parlait de la guerre du Vietnam de l'autre côté. Surtout, le côté vécu par la population.

C'est là le livre de l'histoire de la guerre du Vietnam de l'autre côté. Surtout, le côté vécu par la population.

INSTITUT
FRANÇAIS
VIỆN PHÁP TẠI VIỆT NAM



Décerné « coup de cœur », le livre a reçu un accueil chaleureux et fit un succès dans les grands salons du livre en France et en Europe. Il fut salué car considéré comme le premier livre qui parlait de la guerre du Vietnam de « l'autre côté », celui vécu par la population. Le tout est raconté à travers les yeux d'une petite fille.

Auteur, française d'origine vietnamienne, a raconté par la même occasion son pays, la vie à la campagne, celle des paysans... Elle restitue le parfum du village, les couleurs des souvenirs, avec une douceur et une tendresse qui s'opposaient à la violence de la guerre et à la démente de l'époque.

Au-delà du quotidien à fleur de nerfs, **Nuage Rose** croque le paradoxe d'une vie menacée d'être sans lendemain, d'une enfance meurtrie par la guerre, par la faim, et pourtant heureuse !... grâce à la puissance des liens familiaux qui triomphent de la Mort et des déchirements.

Tác phẩm được Hội nhà văn Pháp trao giải "Tác phẩm được yêu thích nhất" năm 2013 ; được đánh giá là cuốn sách đầu tiên kể về cuộc sống của dân thường thời chiến. Chiến tranh, được kể dưới ánh mắt của một bé gái nhỏ và được tả qua góc nhìn trong sáng ngày thơ.

Đây là cuốn tiểu thuyết tự truyện của tác giả người Pháp gốc Việt **Nuage Rose**, kể về những năm tháng rời Hà Nội theo gia đình di tản.

Giữa những u ám, đói khát và sợ hãi mà chiến tranh gieo rắc, là lấp lánh tình yêu. Chọn kể những câu chuyện nhỏ của những người bình thường trong lịch sử vĩ đại của dân tộc, bằng văn phong du dương đầy chất nhạc, **Nuage Rose** – hay **áng Mây hồng** – không ngừng khiến bạn đọc kinh ngạc, khóc, cười và suy ngẫm về một thế giới tưởng chừng đã mất. Một thế giới mà cuộc sống hàng ngày là đương đầu với đói nghèo, chết chóc, bom đạn... nhưng lạ kỳ thay, chúng thật hạnh phúc, vì được che chở, yêu thương.

CONFÉRENCIÈRE | DIỄN GIẢ

Nuage Rose, auteur du livre
Nuage Rose Hồng Vân, tác giả cuốn sách

📍 **HANOI** Auditorium de L'Espace | Hội trường L'Espace
HCMC Rue du livre Ho Chi Minh ville | Đường Sách Hồ Chí Minh

🔊 Langue | Ngôn ngữ :
HANOI Traduction simultanée | Dịch song song Pháp Việt
HCMC Vietnamien | tiếng Việt

Entrée libre | Vào cửa tự do

Buchpräsentation Amerika (Der Verschollene) von Franz Kafka

Giới thiệu sách: *Nước Mỹ (Kẻ mất tích)* của Franz Kafka

Der erste Roman **Franz Kafkas**, eines der bedeutendsten Autoren der deutschen Sprache
Tiểu thuyết đầu tay của **Franz Kafka**, một trong những nhà văn nổi tiếng nhất nước Đức



SPRECHER | DIỄN GIẢ

Dinh Ba Anh, Tran Kieu Van
Đinh Bá Anh, Trần Kiều Vân

📍 Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

🔊 Sprache | Ngôn ngữ: Vietnamesisch | tiếng Việt

Buchpräsentation: *Amerika (Der Verschollene)* von Franz Kafka

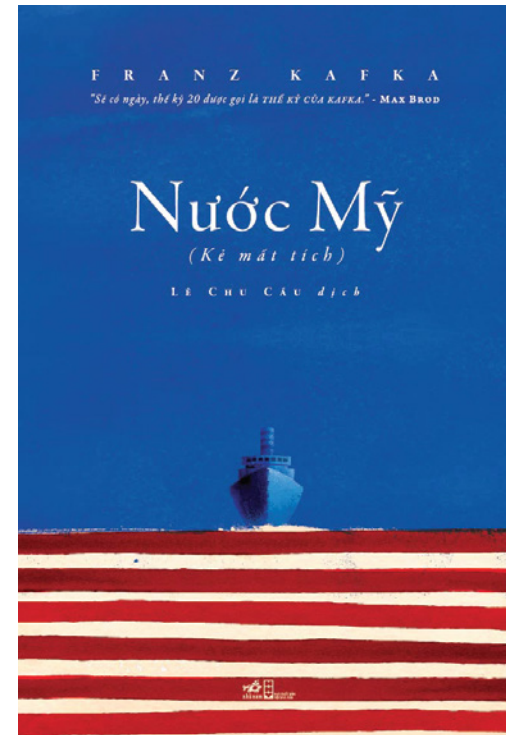
Amerika – **Max Brod** hatte diesen Titel gegeben – oder *Der Verschollene* – wie es **Franz Kafka** die Erzählung überschrieb – beschreibt eine konfliktvolle, chaotische Gesellschaft, wo die Menschen sich einsam und hoffnungslos fühlen nachdem sie in der Neuen Welt angekommen sind, wo sie ein neues Leben suchen...

Der 17-jährige Karl Roßmann wird von seinen Eltern in die USA geschickt, weil er von einem Dienstmädchen „verführt“ wurde und dieses nun ein Kind von ihm bekommen hat. Im Hafen von New York angekommen, trifft er noch auf dem Schiff einen reichen Onkel, der ihn zu sich nimmt und von dessen Reichtum Karl nun lebt. Doch verstößt der Onkel den Jungen, nachdem Karl die Einladung eines Geschäftsfreundes des Onkels zu einem Landhausbesuch ganz eigenmächtig annimmt. Ohne Aussprache mit dem Onkel wird Karl auf die Straße gesetzt, lernt dort zwei Landstreicher kennen, einen Franzosen und einen Iren, die sich seiner annehmen, freilich immer zum Nachteil von Karl. Wegen des Iren verliert er eine Anstellung als Liftjunge in einem riesigen Hotel mit bedrückenden Arbeitsbedingungen. Danach wird er in einer Wohnung, die sich die beiden Landstreicher mit der dickeren älteren Sängerin Brunelda teilen, gegen seinen Willen als Diener angestellt und ausgenutzt. Das Buch wurde von **Le Chu Cau** ins Vietnamesisch übersetzt.

Giới thiệu sách: *Nước Mỹ (Kẻ mất tích)* của Franz Kafka

Tác phẩm *Nước Mỹ* (tên do **Max Brod** đặt khi xuất bản) hay *Kẻ mất tích* (tên do **Franz Kafka** đặt) của **Franz Kafka** – mô tả một thế giới thù địch, hỗn loạn, vô nghĩa, sự cô quạnh và tuyệt vọng của con người khi đi đến Tân Thế Giới để kiếm tìm lối thoát cuộc sống...

Chàng trai 17 tuổi Karl Roßmann, kẻ tội đồ từng gây tội lỗi tình ái ở quê hương, đến cảng New York trên một con tàu lớn khủng khiếp, được Nữ thần Tự do giương cao thanh kiếm giữa bầu trời lồng lộng chào đón. Cảnh tượng bỗng đột nhiên trở nên chói lọi. Từ đây, Karl rơi thẳng vào vòng xoáy rủi may may rủi đến chóng mặt. Karl đã trải nghiệm cuộc sống lên voi xuống chó không lường dờ cười dờ khóc nơi miền đất của những cơ hội thần kỳ. Và tương lai của cậu là gì? Điều đó không ai biết, bởi vì tiểu thuyết đã dừng bước ngay khi chuyến tàu đưa nhân vật chính đến vùng đất có cái tên hư hư thực thực – Oklahoma – chỉ vừa mới khởi hành... Tiểu thuyết do **Lê Chu Cầu** dịch ra tiếng Việt.

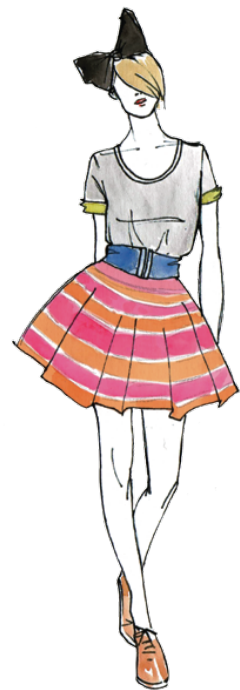




HANOI

14.05

09h30



RENCONTRE | GIAO LƯU, WORKSHOP

Dans le cadre de la Journée de la littérature européenne

Trong khuôn khổ Ngày hội Văn học châu Âu

Lancement de l'ouvrage *La Mode* de Maud Gabrielson et Alix de Moussac en vietnamien

Thời trang là thể!

Cùng tìm hiểu về lịch sử thời trang
và những bí quyết thời trang đơn giản mà hiệu quả!

Lời: Maud Gabrielson. Minh họa: Alix de Moussac.

Người dịch: Hoàng Anh



En lisant **La Mode**, vous allez découvrir plusieurs marques connus du monde tels que Dior, Chanel, Yves Saint Laurent... Entrez dans les coulisses d'un défilé de mode... vous trouverez dans le livre les 10 étapes pour créer une collection de mode d'une nouvelle saison, ou tout simplement des conseils sur le soin de la peau, des cheveux... Avec des textes courts et simples, des illustrations à l'aquarelle qui nous rappellent les jolies esquisses de mode, **La Mode** vous ouvre la porte vers un monde coloré et charmant.

Thời trang, nghe thật quen thuộc, nhưng có thể là một "mê cung" với những ai chưa từng tìm hiểu. Đến với **Thời trang là thể!**, bạn sẽ được làm quen với một vài tên tuổi lớn nhất thế giới như Dior, Chanel, Yves Saint Laurent... Bước vào hậu trường của một buổi biểu diễn thời trang... Hay được hướng dẫn 10 bước để tạo ra một bộ sưu tập thời trang cho mùa mới, và chẳng thiếu những bí quyết để áp dụng để tạo phong cách riêng, hay chỉ là để chăm sóc làn da, mái tóc... Với cách giới thiệu giản dị, ngắn gọn cùng hình minh họa màu nước gợi cho ta nhớ đến những phác họa thời trang duyên dáng, **Thời trang là thể!** sẽ là cánh cửa đầu tiên để bạn bước vào thế giới thời trang đầy màu sắc và cực kỳ hấp dẫn!



AVEC LA PARTICIPATION EXCEPTIONNELLE DE !
ĐẶC BIỆT VỚI SỰ THAM GIA CỦA :

Ngọc Han, Miss Vietnam 2010

Camille Cerf, Miss France 2015

Animation : Eva Nguyen Binh, Conseillère de Coopération et d'Action Culturelle

Ngọc Hân, Hoa hậu Việt Nam 2010

Camille Cerf, Hoa hậu Pháp 2015

Dẫn chương trình : Eva Nguyen Binh, Tham tán Hợp tác và Hoạt động Văn hóa

📍 Auditorium de L'Espace | Hội trường L'Espace

🔊 Langue | Ngôn ngữ : Traduction simultanée | Dịch song song Pháp Việt

Entrée libre | Vào cửa tự do



PRESENTAZIONE DELLA TRADUZIONE DI UN LIBRO | GIỚI THIỆU SÁCH

Hanoi 2050

Hà Nội 2050

L'Ambasciata d'Italia e' lieta di presentare la traduzione del racconto sull'architettura e sulla pianificazione urbana di Hanoi, realizzato dal Dott. **Matteo Aimini**, docente presso la Scuola di Architettura del Politecnico di Milano, e basato sulla sua esperienza in Vietnam.

Đại sứ quán Italia giới thiệu bản dịch tiếng Việt cuốn sách về kiến trúc và quy hoạch đô thị Hà Nội của tác giả **Matteo Aimini**, giảng viên Viện Kiến trúc của trường Đại học Bách khoa Milan, cuốn sách được thực hiện trên cơ sở những hiểu biết của tác giả trong thời gian ở Việt Nam.



Questo libro narra il metabolismo urbano della città di Hanoi mediante il racconto di uomini, progetti e utopie che negli ultimi 150 anni si sono succeduti con rapidità nella capitale del Vietnam. In particolare, lo studio si sofferma sugli ultimi vent'anni, un periodo tumultuoso e cruciale per il futuro destino della metropoli.

Cuốn sách nói về sự chuyển hóa đô thị của thành phố Hà Nội thông qua chuyện về những con người, những dự án, những điều không tưởng. Đặc biệt nghiên cứu của tác giả tập trung vào hai mươi năm gần đây, giai đoạn sôi động và cốt yếu với tương lai phát triển của thủ đô.

RELATORI | DIỄN GIẢ

Il libro verterà' presentato dallo scrittore, Dott. **Matteo Aimini**.
Cuốn sách được tác giả - KTS. **Matteo Aimini** giới thiệu.

📍 Casa Italia | Ngôi nhà Ý

🔊 Lingue | Ngôn ngữ: Italiano e Vietnamita | tiếng Ý và tiếng Việt

Ingresso libero | Vào cửa tự do





HANOI

11.05

17h30

HCMC

13.05

18h00

RENCONTRE | GẶP GỠ

Lancement du livre **L'intelligence des fleurs** de **Maurice Maeterlinck**

Giới thiệu sách *Trí tuệ của hoa* của tác giả Maurice Maeterlinck

À l'occasion de la publication en vietnamien du livre
Nhân dịp xuất bản tác phẩm bằng tiếng Việt



CONFÉRENCIERS | DIỄN GIẢ

HANOI : M. Nguyễn Trí Dũng, traducteur | Dịch giả
M. Trần Ngọc Hiếu, critique littéraire | Nhà phê bình văn học

HCMC : M. Nguyễn Trí Dũng, traducteur | Dịch giả
M. Lâm Vũ Thao, traducteur | Dịch giả



HANOI Goethe-Institut Hanoi | Viện Goethe Hà Nội

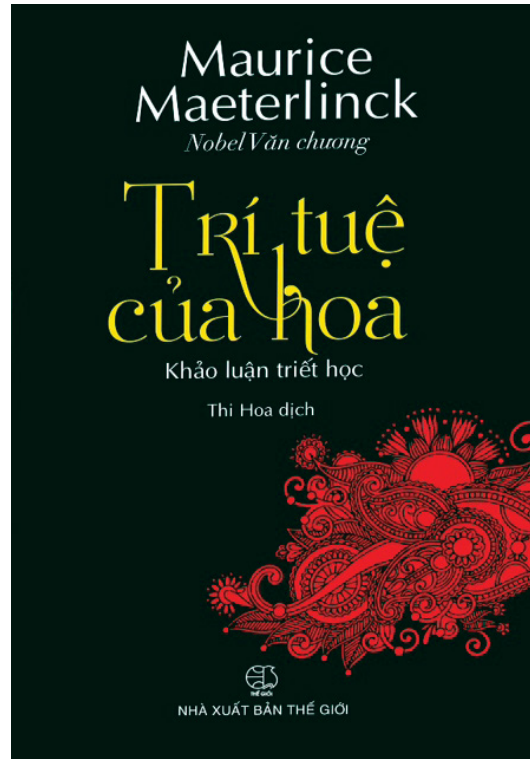
HCMC

Rue du livre Ho Chi Minh ville | Đường Sách Hồ Chí Minh



Langue | Ngôn ngữ : Vietnamien | tiếng Việt

Entrée libre | Vào cửa tự do



La Délégation Wallonie-Bruxelles au Vietnam, en collaboration avec les Compagnies Sao Bac et Nha Nam, participe activement aux Journées de la Littérature européenne 2017 au Vietnam. Des rencontres, expositions et dédicaces seront organisées à Hanoi et à Hochiminh-ville, à l'occasion de la publication en vietnamien du livre *L'intelligence des fleurs* de Maurice Maeterlinck et de 6 ouvrages de l'illustrateur Quentin Gréban.

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam, phối hợp với Công ty Sao Bắc Media và Công ty Cổ phần Văn hóa và Truyền thông Nhã Nam tham gia tích cực Những ngày Văn học châu Âu 2017 tại Việt Nam. Những buổi giao lưu, triển lãm và kỉ tặng sách sẽ được tổ chức tại Hà Nội và thành phố Hồ Chí Minh, nhân dịp cuốn sách *Trí tuệ của hoa* của tác giả Maurice Maeterlinck và 6 cuốn sách tranh của họa sĩ Quentin Gréban được xuất bản bằng tiếng Việt.

Maurice Maeterlinck (1862-1949) est un poète, dramaturge et écrivain francophone belge, prix Nobel de littérature en 1911. *L'intelligence des fleurs* est l'un de ses ouvrages de référence en philosophie. Le livre surprend les lecteurs : « Nous verrons que la fleur donne à l'homme un prodigieux exemple d'insoumission, de courage, de persévérance et d'ingéniosité ».

Maurice Maeterlinck (1862-1949) là nhà thơ, kịch tác gia, triết gia người Bỉ, giải Nobel văn chương năm 1911. *Trí tuệ của hoa* là một trong những tác phẩm khảo luận triết học nổi tiếng của ông. Cuốn sách khiến độc giả vô cùng ngạc nhiên bởi chúng ta thấy rằng, hoa đã cho con người một tấm gương phi thường về tinh thần bất khuất, lòng dũng cảm, tính kiên trì bền bỉ và tài ứng phó.



HCMC

13.05

14h30

BOOK LAUNCHING | RA MẮT CUỐN SÁCH

The 100-Year-Old Man Who Climbed Out of the Window and Disappeared

Ông trăm tuổi trèo qua cửa sổ và biến mất



SPEAKER | DIỄN GIẢ

Lê Hồng Lâm - nhà báo - nhà bình phim
Lê Hồng Lâm, Journalist and Film Critic

📍 Book street Ho Chi Minh City | Đường Sách Hồ Chí Minh

🔊 Language | Ngôn ngữ: English and Vietnamese | tiếng Anh và tiếng Việt



Sitting quietly in his room in a retirement home, Allan Karlsson is waiting for a party he doesn't want to begin. His one-hundredth birthday party to be precise. The Mayor will be there. The press will be there. But, as it turns out, Allan will not . . .

This insanely humorous book takes us on two parallel but equally unpredictable journeys, one through the Swedish countryside involving criminals, several murders, a suitcase full of cash, and incompetent police and one through Allan's earlier life. A life in which - remarkably - he played a key role behind the scenes in some of the most important events of the twentieth century.

Jonas Jonasson first book made it straight to the best-selling lists in both Sweden and throughout Europe. Except from being highly entertaining, the story about Allan Karlsson teaches us a thing or two about our history and that we never should underestimate those who were there to make it happen. Not even when they are a hundred years old.

Ngồi yên lặng trong một ngôi nhà dưỡng lão, Allan Karlsson đang chờ đó một bữa tiệc mà ông không hề muốn. Đó chính là sinh nhật lần thứ một trăm của mình. Ngài thị trưởng sẽ tham dự cùng với các cơ quan báo chí. Tuy nhiên, điều quan trọng là Allan sẽ không có mặt... Ở cái tuổi 100 hiếm ai đạt tới thì cụ có thể đi đâu được?

Với giọng điệu hóm hình trào lộng, cuốn sách đưa chúng ta vào hai cuộc hành trình song song không thể đoán trước, một qua các vùng nông thôn Thụy Điển, liên quan đến những kẻ tội phạm, rồi những vụ giết người, một va li đầy tiền mặt, và lực lượng cảnh sát không đủ năng lực và một qua chính qua cuộc đời của Allan. Một cuộc sống - trong đó - đáng chú ý - ông đã đóng một vai trò quan trọng đằng sau hậu trường trong một số sự kiện quan trọng nhất của thế kỷ XX.

Cuốn sách đầu tay của Jonas Jonasson đã trở thành hiện tượng và nằm trong những đầu sách bán chạy nhất ở cả Thụy Điển và khắp châu Âu. Bên cạnh là một tác phẩm mang tính giải trí cao, câu chuyện về Allan Karlsson dạy chúng ta một vài điều về lịch sử, đó là chúng ta không bao giờ nên đánh giá thấp những người có thể tạo nên nó. Ngay cả khi họ đã trăm tuổi.

7th European Literature Days

Những ngày Văn học châu Âu lần thứ 7



Delegation of the European Union to Vietnam



Đại sứ quán Đan Mạch
Embassy of Denmark

7th floor, BIDV Tower, 194 Tran Quang Khai,
Hoan Kiem, Ha Noi, Vietnam
www.vietnam.um.dk

Đại sứ quán Italia
Embassy of Italy in Hanoi

9 Le Phung Hieu, Hoan Kiem, Hanoi
www.ambhanoi.esteri.it

Đại sứ quán Áo
Austrian Embassy

8th floor, Prime Center, 53 Quang Trung, Ha Noi
www.bmeia.gv.at



AUSTRIAN
EMBASSY
HANOI



Đại sứ quán Đức
German Embassy

29 Tran Phu, Ba Dinh, Hanoi
www.hanoi.diplo.de

Phái đoàn Wallonie-Bruxelles tại Việt Nam
Délégation Wallonie-Bruxelles au Vietnam

Centre Daeha (5ème étage, #505)
360 Kim Ma, Hanoi
www.wbi.be/hanoi

Đại sứ quán Thụy Điển
Embassy of Sweden

Số 2 Nui Truc, Ba Dinh, Hanoi
www.swedenabroad.com



Trung tâm Văn hóa Pháp
Institut Français - l'Espace

24 Trang Tien, Hanoi
www.institutfrancais-vietnam.com



Viện Goethe Việt Nam

Goethe-Institut Vietnam
56-58 Nguyen Thai Hoc, Ba Dinh, Hanoi
www.goethe.de/vietnam



Hội đồng Anh

British Council
20 Thụy Khuê, Tây Hồ, Hanoi
www.britishcouncil.vn



IDECAF

Viện trao đổi văn hoá với Pháp
31 Thái Văn Lung, 1 Dist, HCMC
www.idecaf.gov.vn

**Trung Tâm Văn Hoá và
Thương Hiệu Ý**

Casa Italia
18 Le Phung Hieu, Hanoi